

15 storia y poema di amistad
cu ilustracion di Vanessa Paulina

levendig  Uitgever



Amigonan
tur caminda

Amigonan tur caminda

15 storia y poema di amistad
cu ilustracion di Vanessa Paulina

Regalo di Festival di Buki pa Mucha 2018

E buki aki ta un regalo pa e muchanan di Aruba. Desde apertura oficial di e Festival di Buki pa Mucha 2018 por haya e buki gratuitamente na tur libreria ora compra un buki pa mucha, tanten cu tin.



Autornan

Alvin Inecia (Tio Ali), Crisen Schorea, Daniëlle Schothorst, Denise de Jongh-Rekwest, Diana Marchena-Martes, Evelien van Dort, Gino Vrolijk, Indra Hu-Ramdas, Jeroen Hoogerwerf, Liliana Erasmus, Mariska Hammerstein, Reginald de Palm, Richard Dabian, Robert Reeberg y Sergio Tjie-A-Loi

Ilustrado

Vanessa Paulina

Traducción Hulandes-Papiamento

Lilian Semeleer

Traducción Papiamento/Papiamentu-Hulandes

Angelique Maduro

Diseño grafico

De Grafische Keuken

Redaccion

Sophie Maduro-Verhaegh

Lilian Semeleer

Jeroen Hoogerwerf

A realis e buki aki cu cooperacion di Biblioteca Nacional Aruba, Bruna Aruba, Century Group, De Wit & Van Dorp Stores, Dutch Foundation for Literature, FCCA, Kiwanis Club of Palm Beach, Plaza Bookshop, Quota Club, RBC Royal Bank y Red Sail Aruba.

© 2018 Levendig Uitgever

ISBN 978 94 917 4060 2
NLUR 277

Contenido

Man di Amistad	Alvin Inecia (Tio Ali) – Corsou	4
Ami cu Natasha	Crisen Schorea – Corsou	8
De piedra di amistad	Daniëlle Schothorst – Hulanda	10
Lisa tin an amigo nobo	Denise de Jongh-Rekwest – Boneiro	13
Wak ... mucha grandi mi ta	Diana Marchena-Martes – Aruba	16
Secreto di amigo	Evelien van Dort – Hulanda	19
E dos J'nan	Indra Hu-Ramdas – Surinam	22
Pesey bo tin amigo	Jeroen Hoogerwerf – Hulanda	25
Zia y e Mamundengue	Liliana Erasmus – Aruba	28
Brip y Prok ta bay gara pisca	Mariska Hammerstein – Hulanda	32
Unda mi ronchi preto ta?	Richard Dabian – Aruba	36
Proefwerk pisa	Robert Reeberg – Aruba	39
Mi amiga Lulu	Reginald de Palm – Aruba	42
'Péngyóu' / Amigo	Sergio Tjie-A-Loi – Aruba	44
Mi amigonan	Gino Vrolijk – Aruba	46

Man di Amistad



Scol

Bel di pauze a bati.

Tur mucha a sali cu e boroto di tur dia.

Speelplaats ta tur na core core.

Un grupo ta hunga bala aki banda.

Otro ta bula cabuya aya banda.

Tin wega di tik y cac'i sconde.

Tambe poco cu ta core djis pa core.

Aki aya tin dos tres sinta ta come.

Anto un mucha so sinta su so bou di un palo.

E yama Rowiendrick pero nan ta yam'e Rowi.

Un bon mucha, di hopi respet, cu ta gusta yuda.

Special ora un mucha kier sa algo di rekenen.

Pero tin dos tres mucha tambe masha bou di man.

Un ehempel ta Herbi. Nunca e no a haci nada.

Semper ta gaña tur hende ta gaña riba dje.

Rowi so e no por haya nunca den pelea.

Rowi ta corda semper loke su tata ta bisa: 'Ora bo mira problema ta bin, abo core limpi bay.'

Den klas

Tur hende a keda keto porfin.

E ora ey meneer Robert a tuma palabra: 'E trimester aki tin spreekbeurt.'

'Ken tin curashi pa bay prome?'

Awel ni papia meneer no a caba di papia, ya Rowi su dede ta te den laira.

Anto e so. Niun mucha mas. 'Ami kier cuminsa meneer,' Rowi a bisa.

'Bin dilanti Rowi,' Meneer Robert a bisa.

Den su man meneer tin un boter basta hancho.

Man di un mucha por a drenta aden facil.

Cu confiansa Rowi a cana bay dilanti.

Y meneer a bisa Rowi: 'Hinca man den a boter saca un papel.'

Rowi a hinca su man draai e papelnan den otro saca un.

El a habri e papel y bisa cu stem duro: 'Nos mannan.'

Meneer di: 'Awel man na obra. Muchanan bati man pa Rowi su curashi.'

Cas

Rowi a yega cas cabes yen di idea.

For di na scol el a cuminsa pensa.

Rowi di cu mama: 'Mama, mama wak un cos pret aki.'

Pero mama a corta su palabra bisando:

'Oh, ta kico a pasa cu Rowi no ta cuminda awe?'

Rowi ta respond'e: 'Awe mi ta cuminda otro manera mami.'

'Wak, ami ta saca man duna man.'

Rowi ta rek su man den direccion di mama.

Y Rowi ta sigui: 'Awor saca man tuma man.'

Mama ta saca man y tene Rowi su man.

Y Rowi ta sigui splica: 'Anto man den man ta bisa bon tardi mami.'

Y mami ta respond'e: 'Bon tardi Rowi.'

Nan dos a basha na harimento.
Rowi a puntra: 'Con mama a hay'e?'
Mama a respond'e: 'Masha bunita mes.
Ta na scol bo a sifi'e?'
'No mama, ta mi mes a pens'e', Rowi a bisa.
Mama a keda man na boca.

Ata e idea

Dianan ta pasa y pasa y Rowi ta pensa y pensa.
Pero ainda un bon idea no a dreতা.
E ta cana ta pensa den cura ora mama a yam'e.
Rowi a respond'e y core bay cerca mama.
Ora el a dreতা paden mama a bis'e: 'Bin duna mi un man Rowi.'
E frase a hala Rowi su atencion mesora.
E di cu mama: 'Kico mama a bisa mi?'
Mama a ripiti manera fada: 'Bin duna mi un man mucha. E cos aki ta casi cay.
Rowi a core bay yuda mama.
Y el a compronde cu duna un man ta nifica yuda un otro.
Mesora un idea a forma den su cabes.
Tin un briyo den su cara.

Amistad

Syan tambe ta den klas hunto cu Rowi.
Un dia el a keda pega cu un som.
Syan a bay pidi Rowi dun'e un man cu e som.
Rowi a splica Syan te ora el a bin bij.
Ora nan a caba Syan no a lanta bay mesora.
El a keda sinta papia cu Rowi.
Meneer Robert a keda straño.
Rowi no sa papia tanto asina cu niun hende.
Anto hari tambe.
Y for di e dia ey nan ta papia tur dia.
Poco poco por a mira amistad nace y crece.
Un dia Syan a bisa Rowi: 'Mañan si Dios kier mi no ta bin scol.'
Rowi a puntra dicon y Syan a contesta: 'Pasobra nos ta bay muda.'
Rowi a bisa: 'Mi tin gana di por duna bo un man, pero mi mester bin scol.'
Syan a respond'e: 'No ta nada, danki.'
Y nan a duna man pa yama otro ayo.

Sorpresa

Tur atardi Rowi ta sinta den veranda.
E ta haci tarea di scol y wak caya rato rato.
Den esey el a tende mama bisa:
'Awor aki ta mucho riba man, awe si mi no por.'

Rowi kier a lanta bay puntra mama kico ta nifica riba man,
pero algo a kita su tino.
Un van ta para dilanti cas di nan bisaiña.
Dos hende grandi cu Rowi no conoce a baha.
E hende homber a hisa man cuminda Rowi.
Rowi tambe a zwaai man cuminda bek.
Net mama a bin pafo y mira cu tin bisaiña nobo.



Den su mes mama a bisa: 'Dios laga nan yiuana ta mes bon mucha cu Rowi.'
Mama a bay paden bek y Rowi a sigui cu su les.
Pero un zonido a hala su atencion.
El a bin di banda di cas di bisiaña.
A zona manera ta yen cos a basha bou.
Rowi a hisa cara wak y mira un mucha homber tambe na suela.
Rowi a bula lanta cana bay cerca e mucha homber.
E mucha homber a lanta, stofia su carson y caba piki su cosnan.
Rowi a puntra: 'Tur cos ta bon?'
E mucha a bira cara y Rowi a dal un grito: 'Syan, ta aki bo ta bin biba?'
Syan di cun'e: 'Rowi ta aki bo ta biba?'
Nan tur dos a keda boca habri.
Awor nan ta amigo y bisiaña.

E gran dia

Porfin e dia a yega.
Awe Rowi ta haci su spreekbeurt.
Meneer Robert ta pidi Rowi pasa dilanti.
Rowi ta cana cu animo bay.
Den su man e tin un caha di sapato.
E ta pone su caha riba mesa di meneer y cuminsa: 'Nos Mannan.
Man ta un gran trahado.
Di mainta pa mainta man ta na obra.
Ken por conta trabou di man?
Con curpa lo haci sin man?
Ta man ta tene, carga, hisa, pusha.
Bati, corta, ranca, kibra.
Duna, tuma, buta, sinti.
Peña, baña, laba, bisti.
Y hasta man ta laba man.
Y nos por duna otro un man.
Un 'man di amistad.'
Esey ta nifica yuda otro.
Na cas, den barío of na scol.
Tur caminda y tur ora.'
Rowi a habri e caha saca un carchi.
Riba dje tin un man cu ta hari pinta.
Y Rowi a sigui bisa: 'Esaki ta mi man di amistad.
Y mi tin pa tur hende.'
E muchanan a gusta e idea.
Y nan a mostra esey cu hopi comentario.
Pero a cay un silencio ora Rowi a bisa: 'E prome man ta bay pa Herbi.'
Herbi a haya un sorpresa grandi.
Cu un preke chikito Rowi a pega Herbi su man di amistad.
Caba el a saca man duna Herbi man. Herbi a saca man tuma su man.
Anto man den man el a bisa Herbi: 'Bo por duna mi un man parti?'
Cu un sonrisa Herbi a hinca man den e caha.
El a saca un man yen di man di amistad bay parti.
Syan tambe a bin duna un man.
Meneer Robert a bati man y klas a haci mescos.
Su manece tur mucha a bin scol cu nan man di amistad bisti.



Ami cu Natasha

Tur dia mi ta pidi,
p'e oranan pasa pa caba
Ora bel bati,
mi ta sali na careda,
pa nos topa y papia:
ami cu Natasha

Maske nos no ta den e mesun klas,
nos tin contacto tur dia
Durante pauze,
y tambe despues di merdia

Su materia favorito ta matematica,
y di mi ta geografia
Nunca e ta cansa di splica mi un som
Ora mi perde pasenshi, yora,
e ta kishiki mi,
pone mi hari te dobla

Pafu di scol nos no ta mira otro hopi
E ta biba Pariba y ami un tiki mas Pabou
Pero sobra di dia nos ta keda 'app',
te ora nos dedenan bira blaww

E kier bira doctor,
pero ami,
asina mi mira sanger,
mi por casi cay flaww

Segun e mi ta bira escritor di buki,
paso lesa ta mi cuki,
Semper mi tin un cuenta pa cont'e
Mare e por sa,
cu tin ora,
ta mi mes ta invent'e

Si mi ta tristo,
e ta consola mi
Y si e ta tristo,
mi ta cont'e un cuenta
pon'e hari

Otro aña e ta bay scol avansa,
pero mi no ta preocupa
Ami cu Natasha lo ta amiga pa semper
Esey te den mi curason mi sa

Aña juffrouw ta cana bin mi mesa
El a ripara masha ora,
cu mi tin otro cos ta lesa
Tur biaha Natasha ta bisa mi:
'Corda paga tino den klas,
pa bo no mester keda sinta un biaha mas'

M'a logra sconde mi diario net na tempo
Esta un suspenso
Otro cos pa mi conta Natasha,
despues di les

Crisen Scharea

E' piedra di amistad

Ami ta Mitch y Roy ta mi miho amigo. Riba un bunita dia nos tabata sinta riba Hooiberg bou di un shelo blauw. Nos por a wak ful e isla. Tabata parce manera nos tabata sinta riba e dak di mundo. E biento tabata supla aire calor riba nos. Bou nos nos ta mira casitanan, cadushi y auto miniatura. Nos a sinti nos GENIAL! E ora ey nos a haya dos piedra. Nan parse ta mescos. E tabata un hooibergiet. E piedra aki bo ta haya solamente na Aruba. Ang si, tambe na Ijsland. Ya, awo mi sa esey tambe. Toch mi a siña algo na scol. Mi sa ainda kico mi a bisa: 'Roy, esakinan ta piedra di amistad. Un ta pa'bo.' Y mi a duna Roy un piedra. 'Y un ta pa'mi.' Claro cu mi no a duna mi mes e piedra, pasobra ya mi tabata tin'e caba. Nos a priminti cu semper nos lo tin e piedra cu nos. Den nos saco di carson banda robes. Nos a priminti cu semper nos lo keda amigo. Nada of niun hende lo por separa nos ...

Pero bon, Roy ta mi miho amigo. Numa di dia cu el a haya un cellular e ta haci co'i kens. Hopi kens mes. E ta sinta henter rato, y mi kiermen heeenteer rato, riba e cos ey. El a duna mi su number. Ami no tin nada na dje, pasobra mi no mag di tin cellular di mi mayonan. Mucho caro. Pero di berdad mi no ta jaloers si acaso bo a pensa esey. Pasobra mi ta wak bo ta pensa caba: Bo ta gewoon jaloers! Pero mi no ta. Palabra di honor.

'Wak,' Roy ta bisa. E ta drumi ful su curpa tira riba mi cama y ta mustra mi e screen di su telefon. 'Wak cuanto amigo mi tin caba! Mas di sesenta.'

'Esey nan ta ta amigo,' mi ta grña. 'Esey nan ta amigo di amigo di amigo ... Ami ta bo amigo.' Pero Roy ta keda scroll y scroll. Y e ta saca un selfie. Bo mes sa, esun unda bo ta punta bo lipnan. Nan ta yam'e duckface. 'un ta bista. Bo ta keda manera un macaco of miho bisa un pato.

'Zwoesh!' Ya el a post e potret riba snapchat. E reaccion a drenta na boshi. 'Pling, pling, pling!' 'Bo ta ban hunga futbol?' mi ta puntra y mi ta saca un careda p'e porta. Mi ta core bay pafó y scop e bala na muraya.

'Unda bo ta?' mi ta grita. Niun contesta. Mi ta coy e bala y hala un rosea grandi drenta paden bek. Roy ta keto bay drumi riba mi cama.

'Wak aki,' e ta bisa cu un smile. 'Esaki ta Alysa. El a caba di manda mi un friendship request. Bunita mucha.'

Roy ta wak e pantaya tur namora. 'E ta biba na Santa Cruz,' el a bisa turdi. 'Mi tin gana di top'e un dial!' Mi ta hala un rosea profundo. Y mi kiermen di berdad hopi profundo. Roy mester a tend'e. Pero aparentemente e no a tende, pasobra el a cuminsa hari hopi duro. 'Hahahaha! Wak, esaki ta mi amigo Rico.'

'Y ken ta Rico?'

'Mi conoce di Facebook.'

'E ora e no ta bo amigo. Ami ta bo amigo.' Mi ta sinti mi cara ta bira cora. Mi cara ta haya calor. Roy no ta ripara nada. 'Mi tin asina hopi amigo nobo,' e ta bisa. 'Cool!'

Awo si mi a explota. Kere mi, net no a sali huma di mi horeanan. Mi ta rabia. Mi ta tira e bala riba Roy. Bam! Net contra su cabes sorprendi.

'Haci drechi Mitch!' e ta grita.

'Abo haci normal,' mi ta grit'e bek rabia. 'Amil! Amil! Tal! Bo! Amigo! No e hende n'ey riba bo telefon.'

Roy ta wak rabia, su wowo nan ta scur. Ya, e tin wowo scur, pero bo ta compronde kico mi kiermen. E ta hinca su man robes den su saco di carson y ta saca e piedra. No, mi ta pensa ainda, no nos piedra di amistad!

'Bay djaki, Roy ta grita y e ta tira e piedra di un banda pa e otro banda di camber. Cu pasonan grandi e ta sali bay. Fo'i mi camber. Fo'i mi bida.

Bon, bo ta compronde cu esaki ta teribel. Un desaster. Y tur esey pa via di e telefon kens ey. Mi por a yora, pero mi no ta hacie. Awel, porta un par di awa'i wowo. Ok, ful un lenso. Ora mi t-shirt ta ful muha y yen di verkoud (pasobra mi no tin lenso) mi a coy su piedra cu mi ultimo snik. Cu cuidou mi a pone den mi saco di carson banda robes. Danki dios mi saco di carson ta grandi, sino e no lo a fit. Pero mi tin un problema si ... e no ta leuk sin Roy. E resto di dia mi a keda cu mal beis. E resto di siman tambe. Scol ta kens. (Esey ta pa via di Roy!) E ta uza su cellular henter rato. Mi ta wak cu e ta wak mi. Pero ora e ta wak cu mi ta wak e, e ta haci manera e no ta wak.



Mi ta pensa te bira kens. Con mi por haya mi miho amigo bek? Pasobra di berdad, mi no ta give up. Nunca! Mi no kier perde mi amigo. (Si, mi sa. Ya mi a perd'e caba. Pero mi no kier perde mas ainda.)

Diripiente mi a haya un idea genial. Mi ta bay manda Roy un mensahe. Mi sa loke bo ta pensa: bo no tin cellular. Pero mi mama si tin. Awor sigur bo ta pensa: pakico Roy lo reacciona riba un mensahe di bo? Wak, aki mi plan genial ta bin: mi ta laga pasa cu mi ta Alysa! Bo mes sa, Alysa di Santa Cruz! Mi ta bay traha un afspraak cun'e riba Hooiberg.

Asina ta mi ta 'fia' mi mama su cellular, scohe e number di telefon di Roy y skirbi:

Bo kier nos topa
mayan riba
Hooiberg? 10 am?
Mi ta tende di bo,
Sunchi Alysa

Y mi ta manda e mensahe. 'Zwoesh ... Pling!' Di biaha mi ta haya contesta:

Hey dushi, great.
Topa mayan! XOXO.
pero con bo a haya
mi number? Roy

Bo ta comprende toch cu mi no a contesta.

Su mayan demasiado trepan mi ta lastra subi e 600 trapinan. Cu dolor den mi bariga. Aya riba mi ta cay sinta riba e stupi di e mast di antena. Mi ta saca e dos piedraan for di mi saco di carson y ta pone nan band'i mi. Mi ta warda un cuarto di ora. E ora mi ta mira un stip ta cana. E stip ta subi e trapi. Mi ta cuminsa soda. Mi ta spera cu cos drecha entre Roy cu mi. Despues di mei ora mi ta tende Roy. E ta hala rosea pisa. Bon, mi ta compronde esey. Ainda no tin diesdos or y ya ta hopi calor. E tin su cellular atrobe den su man. 'Kico bo ta haci akí?' Su wowonan ta rabia y sorprendi. 'Eh am, ami tin un date!'

'Cumi,' mi ta bis'e. Ami a manda e mensahe, no ta Alysa. No rabia. 'Mi a cuminsa papia lihe. 'Mi ta sinti bo falta. Hopi mes. Abo ta mi amigo. Y, euh... wel. Di berdad, Hóóóópi mes mes.' Mi ta coy e piedraan di amistad y rek mi man. Mi ta spera asina hopi mes cu e ta acepta e piedra atrobe.

Roy su wowonan ya no ta dje rabia ey. 'No ta Alysa anto.' E ta suspira. E ora su wowonan ta cuminsa briya. 'Mi tambe a sinti bo falta.' E ta dal mi pusha mi na mi schouder. 'Au! Esey ta haci basta dolor! Pero mi no a keha, serio!

E ora e ta coy su piedra fo'i mi man y ta hinc'e den su saco di carson banda robes.

'Amigo,' e ta bisa.

'Pff man, mi ta sinti mi mes asina alivia, bo no kier sa con!

'Pa un rato?' mi ta puntra pa mas sigur. Ya, bo no sa nunca cu amistadnan ...

Roy ta sacudi su cabes. E ta hinc su telefon den su saco di carson banda drechi. 'No.' e ta bisa, 'pa bida.'

Hopi kens cu un cellular a kibra nos amistad. Y cu un otro cellular a fix tur cos bek. Bunita toch? Of no? Di berdad!!! 'Zwoesh ... Pling!'

Daniëlle Schothorst

Lisa tin un amigo nobo

Lisa ta un mucha muhe di cinco aña, blond y lief. Un kleuter alegre cu purunchi riba su wangnan rondo. E no tin ruman, pero si hopi amigo. Lisa semper ta contento y e ta gusta combersa. E ta gusta haci hopi cos, manera lesa buki, baila, pinta y landa.

Ta vakantie grandi. Lisa mag di participa na un vakantiekamp, henter un siman yen di actividadnan hopi leuk. E ta asina contento. Sigur e lo pasa hopi pret. E prome dia nan ta bay cu tur e muchanan un parke di bestia pa mucha. Su tata cu su mama ta hiba Lisa unda e bus ta para caba ta warda. Lisa ta duna su mama un sunchi grandi riba su cara y su tata un brasa grandi y un sunchi dushi riba su cara. Despues e ta subi e bus y lihe ta busca un lugar. Pero tur e stoelnan ta ocupa. Te ful patras aya Lisa a haya un lugar bashi. Lihe e ta bay sinta prome cu e bus cuminsa core. Tur cos ta asina excitante.

Den esey e ta tende un stem straño banda di dje. 'Ami ta Kwaku,' e mucha homber color scur cu ta sinta riba e stoel band'i dje ta bisa. Lisa ta bira wak e. E ta bisti cu un guiel crème cu un shirt berde. Su vlechtan ta bunita, Lisa ta pensa.

'Ami ta Lisa.' Lisa ta dun'e man. Lisa a siña bon manera di su mayornan. 'Kwaku? Esta un nomber pret,' Lisa ta bisa. E mucha homber ta conta Lisa cu Kwaku na Africa ta nifica naci riba diaranson. 'Africa? Unda esey?' Lisa ta puntra. Kwaku a cuminsa hari duru. Afrrrrica ...' e ta ripiti.

Kwaku ta conta cu el a bin di un pais Africano y cu e tin seis aña. E cu su mayornan a bin biba na Aruba un aña pasa. Lisa nunca a tende di Africa. 'Africa ta un continente hopi grandi y bunita cu masha hopi bestia cu ta cana los rond den mondi, Kwaku ta conta. 'Leon, tiger, giraf, olifanti, neushoom y colebra.' Lisa su wowonan a bira mes grandi cu un scoter. 'Olifanti, tiger, leon y colebra?' Lisa ta puntra yen miedo. Aki riba e islanan Caribense el a yega di wak e bestianan ey, pero den un parke di bestia, no cu ta cana los rond den mondi. 'Bo no tin miedo di nan?' Lisa ta puntra. 'Pa nada,' Kwaku ta bisa tof. 'Tin ora mi tabata waknan ta cana los rond tras di nos cas.'

Diripiente e bus a para. Nan a yega na e parke di bestia pa mucha. Tur mucha a baha for di e bus. E juffrouw ta pidi e muchanan pa para den rij dos banda di otro y wanta man di otro. Lihe lihe Lisa ta gara wanta man di Kwaku.

'Nos ta cana hunto?' Lisa ta puntra. Ta tof pa wanta man di un mucha muhe? Kwaku ta puntra su mes un rato asina. Pero prome cu e por a bisa algo ya Lisa a coy su man tene duro. 'Kwaku bo kier bira mi amigo nobo?' Lisa ta puntra. Mesora Kwaku ta contesta: 'Si, claro.' Kwaku no a haya hopi amigo nobo desde cu el a bin biba na Aruba. E ta haya Lisa leuk. E ta papia hopi si, pero toch e ta hopi lief. Hunto nan ta cana stret bay cerca e ponynan. Lisa, bo ta ban hunto riba un pony? Kwaku ta puntra. 'Claro,' Lisa ta bisa. Kwaku ta e prome cu ta subi riba e pony. E ta haci esey sin niun problema. Na Africa e sa subi hopi biaha riba olifanti, pesey un pony ta hopi facil p'e. Lisa, awa abo! Yega! Bula no,' Kwaku ta bisa Lisa. Pero e no ta bay asina facil pa Lisa. Lisa ta slip cada biaha di e pony. E ora un menea ta yuda Lisa. Hupsake ... Awo Lisa ta sinta riba e pony tras di Kwaku. 'Pasa dushi, muchanan,' e menea ta bisa.



Kwaku ta spoor e pony pa cana. Pero ata ... mesora Lisa ta cay for di e pony riba su chanchan. E muchanan cu ta para ta wak a cuminsa hari'e duro. Lisa no ta gusta esey y ta cuminsa yora. Kwaku ta haya ta hopi malo cu nan ta hari Lisa. E ta bula baha di e pony y core bay lihe cerca Lisa pa consolo'e. E ta lant'e y seca su aw'i wowo. 'Ban mira Lisa, laganan hari numa. Nos ta bay riba e slip?' Kwaku ta puntr'e. 'Atrobe nan ta cana bay man teni pa e siguiente atraccion. Henter dia nan a pasa hopi dushi hunto.

Na final di dia e bus ta core bay bek. Y Lisa su mama ta bin busk'e. E kier sa con a bay cu Lisa.

Contento Lisa y su amigo nobo ta cana bin cerca su mama.

'Mama wak! Mi tin un amigo nobo. E yama Kwaku,' Lisa ta core coy Kwaku su man tene. Kwaku ta bira un tiki timido di esey. 'E ta bin di Aflica' Lisa ta bisa. Kwaku ta wak mama di Lisa y ta bisa: 'Afrrrica.' Mama ta hari y ta splica Kwaku cu Lisa no por bisa e letter 'r'. Kwaku ta hay'e hopi pret. Lisa su mama ta duna Kwaku un man: 'Ami ta mama di Lisa.'

Lisa y Kwaku ta bisa otro ayo. 'Te mayan,' Lisa ta bisa. 'Ayo,' Kwaku ta bisa.

Den auto Lisa ta haci su mama kens di papia di su amigo nobo Kwaku, di Africa y di e bestianan salvahe na Africa, di e pony, e slip ... Diripiente a bira keto. E ora mama ta tende: 'Crrrrr ... pfff ... grrrrr ... pfff.' Mama ta wak den spiel di auto. Ata ... Lisa a pega soño. Hasta e ta ronca! E lo ta cansa. Cansa, pero contento cu su amigo nobo di Aflica, mama ta hari.

Denise de Jongh-Rekwest



Wak ... mucha grandi mi ta

Solo ta sali. Dino ta dushi drumi bou di clechi. Mama ta lanta un punta di e clechi y ta kishiki bou Dino su pia. 'Lanta dormilon...' mama ta bisa cu stem suave. Dino ta rek su brasanan, bira riba su banda y sigui drumi. Mama ta mishi cu ne y bisa: 'Moro, moro mi yiu... awe tin fiesta na scol.' Roswin. Dino su miho amigo na scol, ta haci 6 aña awe. Pronto Roswin lo bay scol grandi. Mesora Dino ta bula lanta cu un sonrisa grandi. Dino ta contesta: 'Bon dia maaaa.' E ta duna su mama un brasa y un sunchi. Awe ta bay ta un dushi dia.

Dino ta casi haci 5 aña. Asina mes e kier pa mama yud'e bisti paña tur ora. Awe si no! Awe, e ta bay duna mama un sorpresa. Mucha grandi ta bisti paña nan so. Ningun hende ta yuda Roswin bisti. No no no! Awel, mama no tin mester di yuda Dino mas tampoco. Nunca mas! Ansha e ta wak rond. E ta busca e pañanan cu mama a pone cla. Bou di su cama e ta wak su keds cora nobo. E keds ta zuiver. E no tin veter, e tin algo cu ora di los e, e ta zona krrrrt. Anto ora bo dal stap luz cora ta cende paga. Roswin tambe tin un. Di dje ta blauw cu luz blauw. Pura Dino ta bisti su keds. Ora e caba e ta bisa: 'Wak... mucha grandi mi ta.'

'Dino!' Mama ta yama for di den cushina. Dino ta leu di ta cla. Sodo ta cuminsa forma manera un mustashi riba su lip. E kier bisti su polo shirt prome cu mama bin den camber. Pero, con...? E polo shirt ta keda rond di su nek. Un man ta hinca den un manga. E otro no kier pasa. Dino no tin tempo di perde. Cu e polo shirt mita bisti, e ta saca su jeans faborito for di den lachi. E jeans aki tin zipper y boton. Ta su jeans di mucha grandi. Dino su lenga ta mita afo. E ta papia cu su mes: 'Tur tur paña mi ta bisti fuuuul fuul mi so.' E ta sinta riba cama y hinca su pia den e carson. Su pia ta keda pega den e pia di carson. Dino ta pusha cu tur su forsa y bisa: 'E tin cu pasal!'

Mama ta yama atrobe: 'Dino... bo a baña caba? Haci lihe ta bira laat.' Dino no ta contesta. E kier duna mama un sorpresa. Dino no ta compronde dicon su pia no ta pasa den e carson. Dino ta ranca su pia for di e carson. Pero... su pia no kier sali tampoco. Dino ta haya gana di yora. E no ta yora si, pasobra mucha grandi no ta yora toch? Tur ora su juffrouw ta bisa: 'Un mucha grandi ta keda purba te ora e logra.' Dino ta lanta para. E luz di e keds ta briya door di su carson. Ahn... ta e keds ta stroba. Uuuuh... e ta trek. Ma... ni maske kico e haci ni keds ni pia no ta sali. Aah... e ta trek y zwaai manera loco. Riba un pia e ta bula, bula... y BRAGADAM! Dino ta dal contra e reki di buki banda di su cama. E reki cu tur e bukinan ta donder bin abou. 'Ay, ay, ay...' e ta grita.

Na careda mama y papa ta bin wak kico a pasa. Nan ta haya Dino ta snik memey di tur e bukinan: 'Mmmii mi mi... kier a duna mama un so-sor-presa. Mi tambe ta mucha grandi awe-e-e, mescos cu Roswi-i-in.' Papa ta carga Dino pon'e riba cama. Papa ta ripara algo. E ta kinipi wowo cu mama. Mama ta bisa trankil: 'Mi yiu, bo keds ta e ultimo cos cu bo ta bisti. Bo a purba si! Esey ta bon! Pero... bo a lubida di baña no?' Papa ta yuda Dino saca su pia y keds for di e carson. Mama ta piki tur buki pone un banda. Keto keto papa ta bisa Dino algo. Dino ta hari y ta core bay den baño.



Mientrastanto cu Dino ta baña, papa ta pone su pañanan cla pa e bisti. Tur cos ta nechi banda di otro riba su cama. Riba su cusinchi papa a pone un jockey. Banda di e jockey su mea. Banda di e mea su polo shirt. Banda di su polo shirt su jeans. Riba vloer dilanti di su jeans ... su kedsnan. Asina si Dino por bisti sin keda pega. Prome cu papa sali for di e camber e ta bisa: 'Hey campeon, corda cu mucha grandi ta keda purba te ora e logra, ok?!' Dino ta contesta: 'Uhhmm!'

Dino ta logra bisti CASI tur cos bon bon su so. Ora Dino bisti su keds, e kier sa cu e keds ta primi un tiki. Mesora e ta corda riba un storia cu mama a cont'e. Den e storia e mucha su dede grandinan ta grita: 'Ay... bo ta primi mi, bo ta primi mi!' Dino ta dal un par di stap. Casi e por a tende su mesun dede grandinan ta grita. Ay... bo ta primi mi, bo ta primi mi! E ta cambia e kedsnan di pia. Awor si! Sigur Roswin tambe ta bisti su keds awe. Dino kier yega scol tempran. Mama ta sunchi Dino riba su cabes. E ta bisa: 'Awe bo miho amigo a haci 6 año. Awe mi yiu, bo a demostra cu abo tambe a bira un mucha grandi.' Dino ta drey wak papa. Papa ta kinipi wowo cu ne.

Diana Marchena-Martes

Secreto di amigo

Lucia y ami ta sinta banda di otro riba e trapi di veranda.
'Robin, bo ta mi amigo?' Lucia ta puntra.
'Si!' Mi ta bira wak e sorprendi. 'Pakico bo ta puntra esey?'
Lucia ta wak mi cu su wowonan scur.
E ta biba dilanti mi cas.
Eigenlijk ami ta biba dilanti su cas, pasobra ami ta nobo aki.
Mi ta bin di Hulanda y mi number ta Robin.
Mi mayornan recien a bin traha na Aruba.
Lucia a nace na Aruba, mescos cu su mama y su wela.
E ta lief si. Tin ora e ta haci otro di loke mi ta custuma ...

'Bo por tene un secreto?' Lucia ta puntra.
'E ta un secreto grandi?'
Lucia ta sacudi cabes. 'Amigonan ta confia otro,' e ta bisa.
'Pesey mi kier ta sigur cu bo ta mi amigo.'
'Mi ta bo amigo,' mi a contesta.
'Ban!' e ta dicidi. 'Riba bo bais.'

Un rato despues nos ta core bay riba caminda. Lucia mes no tin bais.
E ta fit mi dilanti riba e stuur, pasobra e no ta dje grandi ey.
Baha sero, nos ta bay un tiki duro di mas. E stuur ta tembla den mi mannan.
Claro cu mi no ta bay bisa nada di esey na cas.
Despues e caminda ta subi atrobe. Mi mester primi pedal basta duro pa por sigui core.
Banda robes y drechi di e caminda smal tin cadushi grandi.
Drenta den cadushi cu mi bais no ta parce mi nada dushi.
'Robin, primi trot,' Lucia ta grita. 'Of mi mester core banda di bo?'
'E ta bay,' mi ta hala rosea pisa.
Mi ta primi pusha e pedalan, mas duro cu mi por. Mi t-shirt ta pega na mi curpa.
N'e momento aki mi ta haya Aruba hopi calor.

'Nos a yega!' Lucia ta bula for di e stuur.
'E cura di piedra' bieu aki yama Casibari.'
Mi ta pone mi bais na un muraya bieu di piedra poni riba otro.
'Awa,' mi ta bisa cu rosea pisa y ta coy e boter for di mi muchila.
Cada un ta haya chens pa dal un slok.
'Ki tin di haci aki?'
Lucia ta hisa su schouderman.
'Esey mi no por contabo asina asina,' e ta contesta.
'Mi kier comparti e secreto cu bo.'
Esey ta Lucia. Tin ora e ta papia cos misterioso.
Y ora e pensa algo, e mester sosode tambe.
Pesey nos ta riba e trip cu bais aki cu destino desconoci.
Laga nos bisa un trip di sobreviví.
Mi ta kita e sodo di mi cara cu e manga di mi shirt.



Na entrada di e cura tin un borchí grandi cu un texto.
'Bo por traduci e palabranan ey na Ingles?' Lucia ta puntra.
É ta sacudi su cabey sour di riba su schouder mand'e patras.
'PARA UN RATO, ta skirbi, Y LESA ESAKI PROME BO DRENTA.
E MURAYA BIEU DI PIEDRA AKI TA RIBA TERA SANTO.'
É cura aki ta Lucia su secreto? No por ta, pasobra hopi hende mas ta bin aki!
Nos tras tin zonido di papiamento y harimento duro.
Un grupo di turista ta baha di un touringcar y ta cana bay na e entrada.
Lucia y ami ta wordo pusha paden hunto cu e bishitantenan.

Mi ta wak sorprende rond den e cura. Meimei tin un baranca enorme, mes grandi cu un reus.
E turistanan, homber y muhe den paña di zomer, ta cana bay direct na e barancanan grandi.
Nan ta subi bay ariba sin rosea. Cada stap cu nan dal na ta filma of saca potret.

Lucia ta ranca na mi man. 'Bin,' e ta bisa. 'Tin hopi mas pa wak aki ...'
Nos ta cana via un caminda smal cu piedra chikito cada banda.
E caminda ta pasa meimei di cadushi halto y matanan chikito.
'Esaki ta un calbas.' Lucia ta cuminda un mata cu ta floria cu un sacudi di cabes.
'Y e mata aki cu su takinan bunita tur lora ta un watapana.
É fruta yama dividivi. Esey mi wela a siña mi,' e ta conta orguyoso.
Lucia ta keda para. E zumbi di e turistanan ta leu aya.
Rond di nos ta keto.
Straño, ta parce cu un hende ta wak mi, mientras cu no tin niun hende akibanda.
Mi ta drey wak. Ta awo mi ta ripara un baranca grandi rondo.
É piedra ta wak mi calmó.
'Piedra por wak?' mi ta puntra.
'Sí, esaki sí,' Lucia ta murmura. Tur e barancanan ey ta bibo ainda, mientras nan ta hopi bieus.'
'Di tempo di indjan?' mi ta puntra.
'Hopi mas prome cu esey,' Lucia ta contesta. E ta sigui cana.
Boroto ta sali di meimei di e takinan y blachinan banda di e bereya. Lagadishinan chikito ta scapa bay.
E bereya ta pasa banda di un mata cu un troncon diki.
Via e blachinan berde delega e solo ta cay riba e reisan cu ta sali riba tera.
Pocopoco Lucia ta pone su man riba e troncon.
É ta haci seña cumi pa haci mescos y ta sera su wowo.

É troncon bruto ta hinca mi den mi planta di man. Mi pensamentonan ta baha bay abou.
Bay di e troncon pa e reisan di e mata y mas hundo.
Mi ta sintie na mi pianan. Nan ta para riba un tapijt di reis enorme.
Zoe! Diripiente mi ta bula banda di e troncon bay ariba. Mas halto cu e top.
Porta mas leu cu mi por mira, si mi tabatin mi wowonan habri.
Ful ariba na e top, cu ta asina grandi cu mi no por conta.
Ariba, halto aya ta asina bunita. Mescos cu un paleis cu torennan lombra y portanan di cristal.
Mi lo gusta keda aki. Na e momento ey mi a bula bin bek.
Un rato despues mi ta abou atrobe, riba mi pianan. Mi ta habri mi wowo.
Mi ta sinti mi asina contento y cu asina hopi forza manera ... un baranca grandi.

Lucia a wanta mi man un rato. Su wowonan ta briya.
Su secreto ta keda su secreto, mescos cu mi experiencia ta keda dimi.
Lucia a confia mi. Ami ta su amigo y e ta mi amiga.
Esey ta sinti super dushi. Amigonan di berdad ta compronde otro, sin cu nan mester bisa algo.

E dos Juan

Johan y Jerry ta super excita. Ta diabierna! Dushi weekend, pero no djis un weekend ... e mucha hombernan ta bay pisca cu James, e tata di Johan y dos di su amigonan.

Despues di scol Jerry ta bay cas cu Johan. Johan ta hari ora el a wak e tas yen di su amigo: 'Nos ta keda dos dia so, no Jerry!'

'Tsss, mi no a hinca mucho aden. E tas ta djis mucho chikito,' Jerry ta contesta cu wowo yen di pret.

'Si, si, si, lo ta,' Johan ta tenta su amigo. 'Ban, mi tata ta warda nos. Nos ta bay di biaha.'

Jerry ta cana tras di su amigo. E ta haya tur cos asina excitante. E ta gusta aventura.

'Hi J's, boso t'ey?' James ta bisa. Jerry ta sera conoci cu Benito y Ricardo, e dos amigonan di omo James.

Aha, boso ta bay cu nos pa prome biaha?' Ricardo ta puntra e mucha hombernan.

'Si, nunca nos a yega di bay pisca,' Johan ta contesta. 'Y nos ta hopi caweta pa sa tur cos, n' ta asina Jerry?'

'Si, y nos ta spera di mira un colebra grandi of un bestia brabo,' Jerry ta bisa.

'Kico? Mi no ta sigur si mi kier miranan,' Johan ta ril di e idea so caba. E no ta dj'e tof ey manera su amigo.

'Abo no tin miedo toch?' E hombernan a hari.

Despues e tata di Johan a papia serio: 'Mucha hombernan, bay pisca of jaag semper ta un aventura, pero e no ta un wegá. Bo mester tene cuidou. Nunca bay bo so den mondi of riba riu. Keda semper cerca di nos, boso a comprende?'

E muchanan a sacudi cabes. Nan a bay na e riu den e pick-up di Benito, unda e boto ta mara. Jerry y Johan ta yuda pa pone tur cos den e boto y despues nan a nabega riba e riu. E mucha hombernan a keda wak rond so. Nan ta mira hopi parha cu ta coba den e lodo na oriya di e riu. Johan ta mostra riba un parha cu un piskechi den su boca. Tur dos amigo a saca hopi potret cu nan celular. Despues di a nabega basta rato nan ta stop meimei di e riu hancho. Benito, Ricardo y James tin nan hengel cla caba y ta tira esakinan. E muchanan ta haci mescos cu e hombernan y ta wak nan flota ansioso.

Den esey Johan ta dal un grito: 'Mi flota a bay bou awa. M'a gara algo!' E ta ranca na su hengel y un pisca grandi ta sapatia na su hanzue. E otronan ta hari ora nan ta wak cu e ta purba sin logra kita e pisca di e hanzue. Ricardo ta yuda un rato y nan ta hinca e pisca den un jug. Despues Jerry tambe ta gara un pisca. Esun di dje ta mas grandi. Esey tambe nan ta hinca den e jug. E hombernan ta keda pisca te ora nan tin suficiente pisca pa come anochi. Nan ta lanta hancro y mas despues nan a angra na un parti habri den e selva.

Despues cu nan a saca tur cos for di e boto, Ricardo y Benito ta pone tres tent. James ta bay busca palo seco. Cu esey nan ta cende un candela. Nan ta grill e piscanan. E mucha hombernan a savoria e pisca cu pan. Entretanto a bira hopi scur. Johan y Jerry ta hunga riba nan celular.

'Boso spaar boso bateria, guys.' Benito ta bisa.

Johan ta paga su celular y ta saca un foks for di su tas.

'Ami tin 55% di bateria ainda. Mi no ta paga mi celular, pasobra mi a trece mi extra charger tambe.' Jerry ta bisa.

'Omo James, nos por saca un par di potret?'

'Claro, pero no bay leu den mondi,' James a contesta.

E mucha hombernan a cana bay na rand di e mondi y ta busca insecto y bestia chikito pa saca potret. Mientras nan ta admira un tor grandi nan ta tende un sonido hopi cerca di nan. Johan ta spanta y ta wak con leu nan ta di e campamento.

'Pakico bo ta wak asina spanta? Mi ta tende e sonido hopi cerca, laga nos bay wak lihe.'

'No, ami no ta bay,' Johan ta bisa y ta bira pa bay bek.

'Semper abo tin miedo, awel, ami so ta bay anto,' Jerry ta contesta.

'Ami no tin miedo.' Johan ta cana tof drenta mondi prome.

E sonido ta yega mas cerca, pero e mucha hombernan no ta mira nada. Nan ta sigui cana y ta lusa tur caminda cu nan foks.

'Bo ta wak, no tin nada. Mi kier bay bek cerca e otronan,' Johan ta bisa.

'Ah, bin, mi ta sigur cu ta un bestia.'

'No, nos a bay mucho leu den mondi caba. Ban, nos ta bay bek!' Johan ta grita.



Den esey ta aparece dos wowo spantoso y un cabes ta bira visibel. Di berdad e tabata un bestia y ciega pa e luz e ta core bay tur spanta. Jerry kier saca un potret con cu bay bin y el a saca un careda tras di e bestia.

Johan ta grita tur spanta: 'Jerry, Jerry, bin bek.' Pero su amigo a bay caba. Spanta e ta bira rond, pero no ta wak nada mas cu un mondi scur. Nan a bay asina leu caba di e campamento? E no sa mas cua direccion e mester bay. E ta cana bay bek, pero ta parce cu e ta cana bay mas leu.

E ta tende asina hopi sonido. E ta haya mas miedo cada rato. E ta cuminsa yora. Den esey e ta tende e stem di su tata: 'Johan, Jerry!'

'Papa, mi ta aki!' e ta grita.

'Mi ta scucha bo Johan. Keda para unda bo ta.'

'Papa,' Johan ta grita duro.

'Nos ta cerca dibo.' E ora Johan ta wak su tata.

Contento James ta brasa su yiu y ta puntra: 'Unda Jerry ta?'

'Mi no sa.' Y Johan ta conta kico a pasa.

'Kico! Awo nos no sa unda el a bay.'

E hombenan ta wak otro. Nan tampoco conoce e mondi bon. Nan tambe por perde. Pero, nan no por laga Jerry su so tampoco.

Nan ta yama Jerry, pero no ta haya reaccion, nan ta tende sonido di mondi so. Despues di busca un rato, Benito ta dicidi di cana bay bek campamento cu Johan, y e otro dosnan ta sigui busca.

Bek na e campamento Johan ta bay sinta warda banda di e candela. E ta hopi tristo. Benito ta papia anima cu ne y ta bisa cu sigur nan lo haya Jerry. Y asina mes! Despues di un rato nan ta tende stem. Esun di Jerry tambe.

'Jerry, bo t'ey bek!' Johan ta grita y e ta core bay encontra su miho amigo! E dos J nan ta brasa otro.

'Sorry, mi a haci coy kens,' Jerry ta bisa. 'Mi a djis core bay tras di e bestia. E tabata basta eng den e scuridad cu tur e sonidonan straño. Tampoco mi no por a saca un potret, e bateria a caba.'

'Potret of no, mi ta contento cu bo t'ey. E cos aki nos no ta haci nunca mas.'

E hombenan ta wak e muchanan streng.

'Sino boso no mag di bin mas!' James ta bisa. 'Danki Dios cu un grupo di jaagdo a haya bo Jerry y nan a topa nos.

Esey si ta un aventura! Boso tin hopi cos di conta boso amigonan mayan.'

'Sorry, papa.'

'Sorry, omo James.'

'Ta ok muchanan. Tur cos a caba bon. Awo bay drumi!'

Ora nan tabata drumi den e tent Johan ta bisa hariendo: 'Dialuna mi lo skirbi un storia na scol.'

'Y kico e titulo ta bay bira?' Jerry ta puntra.

'Jerry cabes duro?' Johan ta tent'e.

Net prome cu nan a pega soño Jerry ta bisa: 'O! E Johan miedoso?'

'Ha, ha, ha, drumi dushi, amigo,' Johan ta contesta y tur dos mucha humber a cay soño mesora.

Indra Hu

Pesey bo tin amigo

'Bo ta bay yora atrobe?' Hans ta puntra falso. Pa di tantísimo biaha cinco mucha di scol avansa ta pusha mi benta abou for di mi bais. Nan ta warda riba mi ora mi sali di scol. Mi ta den klas 6. Di hopi jong mi ta esun di mas halto den klas. Pero cu mi mester ta contento cu esey?

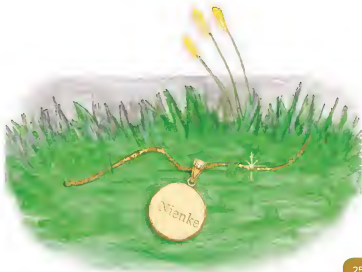
Mi a cay riba mi rudianan y mi ta frega riba e lugar cu ta haci dolor. Aw'i wowo ta spat for di mi wowo. Tin un buraco den mi carson. Mi mama lo no ta contento.

'Cu un mucha asina sabi ta bay sinta yora, tss, djis pa un rasca riba su rudia,' Hans ta hari. Hans ta grandi y tin hopi forsa. E ta ruman di Dirk, mi miho amigo. Dirk ta den mi klas. E no sa cu nan ta tenta mi simannan largo caba. E mucha homber ney tin pret pa pone mi yora.

Mi no sa kico mi mester haci. Mi tata ta bisa semper: 'Bo ta un mucha homber grandi, dal e Hans ey un biaha den su boca. E ora dimes nan ta stop di tenta.' Pero ami no ta gusta bringa pa nada. Bringa nunca ta solucioná algo. Mi a purba di papia over di dje. 'Pakico boso ta dal mi cada biaha?' mi a puntra. Dal muchanan di boso mesun edad.' Pero mi no a haya un contesta.

Awe atrobe mi ta bay scol riba mi bais. Mi ta biba un tiki pafó di e pueblo. Ta un día di lente bunita y calor. Mi ta bay scol riba mi bais riba mi ruta normal y diripiente cinco bais a corta mi caminda. Aparentemente e terdo nan no mester ta na scol. Nan a ranca mi tas di gym for di riba mi bais y a duna Hans e. E ta habri mi tas di gym, saca mi t-shirt di gym y tir'e den awa. Despues e ta coy mi kedsnan y un pa un saca y tir'e hunto cu mi shirt. Y despues ata, tambe mi serbete y tas di gym a bay awa, mi carson di gym so a cay for di e tas riba vloer. Net bon, mi ta pensa, esey si no a cay den awa.

Despues dos mucha homber ta ranca mi for di mi bais y Hans ta gara mi na mi schoudernan. 'Hey, wak,' e ta bisa, 'e profesor tin un cadena di muhe.' E ta gara e cadena y ta ranca duro na dje. E ta un cadena di oro fini cu un hanger na dje. 'Nienke' ta para riba dje. Nienke ta mi ruman muhe chikito. Aña pasa el a muri di leukemia. E cadena ta kibra y Hans ta djis tir'e riba vloer. Mi cabes a flip. Den un movecion mi ta ranca los for di e dos mucha hombernan, y ta bula riba Hans kende ta bay tera. Cu mi man sera den un mokete y cu forsa mi ta baha mi mokete riba Hans su nanishi. Bam, mi ta pensa, mientras mi ta wak sanger ta sali for di su nanishi. Prome cu mi por a dal e un biaha mas, mi a wordo ranca di tur banda door di Hans su amigonan. Mi ta bringa y drey los mi mes, gara mi short di gym, bula riba mi bais y core duro bay scol sin wak patras.





Coincidencia no ta existi, pero ora mi ta pone mi bais den e reki di bais, Dirk ta e prome cu mi a wak para riba plenchi di scol. Ta parce cu el a para wardami. E ta wak mi mirada altera den mi wowonan y ta cana bin cerca mi. 'Ki a pasabo?' Dirk ta puntra. Mi ta gaga y pega y purba di papia. Henter mi curpa ta cuminsa tembla, mi ta sak door di mi rudianan bay vloer, pone mi mannan dilanti mi cara y cuminsa yora. Dirk ta cay sinta bandi mi y ta pone su brasa riba mi schouder. 'Calmabo Benjamin', e ta tranquilisa mi. 'Calmabo.' E ta yuda mi lanta y nos ta cana drencia scol. Dirk ta busca un glas di awa pa mi. Mi ta dal un slok y hala rosea profundo un par di biaha. Entretanto casi tur e muchanan di mi klas ta para rond di nos.

Poco poco y bou snikmento y kehamento, mi ta conta mi storia, e storia di Hans y su hombenan, tocante e wardamento, e termento y tocante mi paña di gym y e cadena di Nienke. 'Mi ruman', Dirk ta grita rabia, 'mi ruman a haci tur esey cu bo?! Pakico bo no a bisami nada?'

'Mi a spera cu nan lo a stop, Dirk. Y mi tabatin miedo cu bo lo no tabata kier ta mi amigo mas.'

E ora ey mi a ripara cu mi tabatin mi short di gym ainda den mi mannan. Eh, ay no, e cadena di Nienke. 'Mi a dal Hans si, sangra su nanishi,' mi a bisa. 'Numa, mi pañanan di gym y mi cadena di Nienke ta eynan ainda ...'

Meneer Hellings ta cana drencia klas. 'Tur hende na nan luga, nos ta bay cuminsa,' e ta grita streng. E no a duna mi un chens pa mi cont'e loke a pasa. E no ta wak e. 'Coy boso buki di rekener, nos ta bay cuminsa mesora.'

Den pauze mi ta mira cu Dirk ta para ta cuchicuchi cu e otro mucha hombenan di klas. Kico e ta tramando? Na e momento ey mi tabata mas preocupa cu gymles. Ta un short di gym so mi tin pa bisti y mi a dicidi di purba un biaha mas pa bisa meneer Hellings. E ta sinta tras di su computer ora m'a cana drencia klas. 'Meneer Hellings,' mi ta cuminsa ora el a lanta cara wak mi, 'awe mainta un grupo di mucha homber a tira mi pañanan di gym den awa. Ta un short di gym so mi tin.' Y manera cu ta algo normal cu un grupo di mucha homber ta tira bo paña di gym den awa, e ta bisa: 'E ora bo ta haci gym cu bo short so. Pa esey bo no mester molestia mi.' Y e ta sigui traha tras di su computer.

Dirk ta bin para bandi mi den e camerino. 'Bo tin un strepi cora na bo nek,' e ta bisa. 'Esey sigur ta di e cadena di Nienke.' Mi ta fula mi nek y berdad un rasca diki ta pica den mi nek. Pia'bou y cu solamente un short di gym mi ta participa na les di gym, danki dios nos ta haci turnen y no futbol.

Despues di scol Dirk ta bin mi tras: 'Warda un rato Benjamin, mi ta bay cu bo. Mi ruman y e otronan casi sigur ta para wardabo.' 'Esey ta great Dirk,' mi ta bisa y mi ta bay busca mi bais.

Di leu caba mi ta wak e mucha hombenan ta para ta warda na e lugar di semper. Mi ta bira nervioso, pero mi ta haya confiansa cu Dirk a bay cumi. Hans lo no haci nada cu su mesun ruman?

Ora nos a yega mas cerca, mi ta wak cu un di nan tin mi tas di gym den su man. 'Sorry Benjamin,' e ta bisa y ta dunami mi tas di gym bek. Hans kier a bisa algo, pero no tabata sa con. 'Si Hans, awo ta bo beurt pa ta un mucha homber grandi,' Dirk ta bisa.

Hans ta cana bin cerca mi. Mi ta hala un stap patras, miedo pa e saca man dal mi. Mi ta wak cu su nanishi ta un tiki blauw y hincha. Tambe mi ta wak na su wowonan cu el a yora. 'Sorry, Benjamin,' e ta bisa un biaha mas. 'Nos no tabata mag di tenta bo asina. Ata 'ki e cadena di bo ruman.' Dirk ta brasa mi y ta murmura den mi horea: 'Mi a yama mi mama y a cont'e tur cos. E tabata masha rabia. Si un dia bo tin algo mas, djis contami, pasobra pesey bo tin amigo.'

Jeroen Hoogerwerf

Zia y e Mamundengue

E dia di mas tristo pa Zia, tabata dia cu su Madu stima a fayece. Zia no tabata tin tata. E tabata biba hunto cu su mama y su wela. P'esey e sla a bin duro p'e ora cu su wela a bay laga nan.

Madu tabata malo na cama pa basta tempo caba. 'Zia mi yiu, bin tende,' el a yama su nieta cerca dje. Di baina Zia por a scucha Madu su bos, asina suak su wela a bira. Fo'i bou di su clechi Madu a saca algo. 'Esaki ta specialmente pa bo,' el a bisa y regala Zia un popchi di paña. E popchi tabata un tiki mas grandi cu Zia su man. E tabata parce Zia, cu e carson strepia y blusa cora cu tanto Zia tabata gusta bisti. Hasta e color di e popchi tabata e mesun bruin, anto e cabey ... Ora Zia a bira wak Madu, un sonsrisa chikito asina a aparece riba e cara di su wela. 'Hasta su cabey Madu a traha mescos cu esun dimi!' Zia a reacciona contento mientras e tabata admira e krul blanco mey mey di un boshi' cabey busha.

'Cuida e popchi 'ki manera bo ta cuida bo mes,' Madu a bisa. 'Dun'e di come y di bebe, pero mas cu tur cos ... dun'e hopi amor, paso semper e lo t'ey pa bo. No lubida.' Zia a wanta e popchi pega na su curason y priminti su wela cu e lo haci tur esey.

Aunke e bashi cu Madu a laga atras semper lo keda, toch Zia tabata purba haya su alegria di tur manera bek. Pero esey no tabata nada facil. Na cas e silencio tabata crece sin Madu su harimento y cantamento. Na scol e tabata sintie mas su so ainda. Tabata tin dos mucha muhe berdad cu Zia tabata kier como amiga. Pero ni kico Zia haci, ni kico e bisa, ni kico e bisti, e amiganan no tabata hay'e ta pas cu nan.

'Pakico bo no ta tiña e pida cabey blanco ey?' e amiganan tabata keha. 'Ta hende bieu tin cabey blanco. Cort'e afo, no? Of dal un pechi tap'e.'

Ora Zia a conta nan cu e mechita blanco ey cu el a nace cune tabata nifica algo special, e amiganan a harie bariga yen. Nan tabata haya Zia masha straño. Tur mucha tabata haya Zia of mucho straño of mucho flaco, mucho contento, mucho keto, cu mucho cabey, mucho kico, mucho coco. Den nan wowo, Zia tabata tur cos menos un di nan. Y aunke nan tabata hacie hopi dolor, Zia a keda haci su best pa gana nan curason.

Un dia, e dos amiganan, a cana kibra riba dje pa prome biaha cu un sonrisa grandi. Zia a sinti su stoma kishiki. Porfin! Toch nan sa cu mi t'ey, el a pensa. E amiganan a bira wak otro anto cu cara serio nan a bira bis'e: 'Si abo tribi di dreña e cunucu di e Mamundengue* awenochi y piki un flor di luna for di su hofi pa nos ... E ora ey si nos ta bira amiga. Bo mag di hasta bin sinta cerca nos den pauze,' nan a priminti Zia.

'E Mamundengue?' Zia a puntra. 'Pero ... no ta un insecto esey?'

Atrobe e amiganan a harie. Nan no por a kere cu Zia nunca a tende di e Mamundengue. 'Bo no sa? E ta biba leu, te tra'i Mondí Boconco aya!'

E otro muchanan pa caweta a hala bin cerca. 'E Mamundengue loco ey?' 'Boso sa cu ta pushi y cacho e ta come?'

'Anto si e no haya bestia ta lastra rond, ta mucha mes e ta gara p'e cushina.' Zia a para scucha cu atencion. E por a cobardia masha facil, leumay ful e cuenta. Anto despues kico? P'e haya tende cu e ta mucho cobarde?

'Mi ta bay,' Zia di. Tur mucha a keda keto keto. Zia su curason tabata bati manera e tambu di su wela defunto. E no por a hala atras mas.



Felis cu su yiu muhe porfin a cera amistad, Zia su mama a lag'e keda drumi cerca su amiganan nobo. E popchi no kier a keda su so atras. Zia a dun'e un pida pan y poco limonada, hinc'e den su tas y sali bay.

Ora solo tabata bahando, e tres mucha muhe a cana bay te n'e rand di e Mondi Boconco. 'Te aki nos ta compañabo,' e amiganan a bisa. 'Sigui cana te ora bo yega n'e transhi. Aya tras t'e Mamundengue so ta biba. Bo no por faya.' Zia a sinti un groin na su stoma. E nomber Mamundengue so tabata angust'i'e caba, corda tur loke nan a cont'e: un wowo pa shelo, uno pa fierno! Pushi, cacho ... mucha tambel! Hasta e wesonan e ta chupa, garna cu su djentenan skerpi di congla! E sprichinan riba su cabes, ta manera di cacalaca, pero cu veneno!
'No tene miedo, Zia,' su popchi a calm'e. 'Mi ta aki mes, hunto cu bo.'

Zia a yega n'e transhi mas lihe cu e tabata kier. Kico e haci awor? Cu popchi den man, scondi tras di e muraya di piedra, e tabata pifia vigila e cas: dak bieu di zink, muraya di tabla, cura grandi. Ta unda e hofi cu e floran di luna lo ta? Mientras Zia tabata loer den scurito di atardi, un zonido duro a dal spant'e. Di unda e batimento tabata bin? Diripiente un hala di pushi y cacho a boshá drenta e cura. 'Ah,' Zia a wanta su rosea. Zia su wowonan a span ora e boroto a sali pafo cu wea y cuchara. E Mamundengue! E sprichinan riba su cabes tabata parce colebra. E tabata tin man cu pia mescos cu hendé, curpa grandi rondo manera un bari. Cu bata floría e Mamundengue tabata lastra pia meymey di e bestianan cu tabata come for di scotex, bleki y paila. Aha, Zia a pensa. E ta haci nan bon gordo p'e por habraca nan despues. Zia su stoma tabata wal.

'No tene miedo, Zia,' su popchi a bis'e. 'Mi ta 'kinan si bo mester dimi.'

Pafo ya tabata basta scur. E Mamundengue a bay cu e bestianan paden. Kico el a bay haci cu nan? Zia a bula e transhi. Mas lihe e haya e flor di luna, mas lihe e por ranca sali bay. Pero ni con keto, ni con poco poco e tabata haci. Manera cu su dos pianan a cay den e cura, un ola di yoramento, miauwmento, blafmento a paralis'e completamente. 'No worry Zia, keda bo tranquil,' e popchi tabata bisa. 'Nada malo por pasa bo. Mi ta cu bo!'

'Ta ken t'eyfo?' un bos fuerte a resona. Zia no por a move ni un dede. Tabata manera e mes a bira transhi.

E Mamundengue a bira su cabes scur. 'Ma mucha! Ta ki bo ta busca den mi cura?' E wowonan grandi di e Mamundengue tabata lombra den scuridad. 'Shhh...' Zia su popchi a haci. 'Tur cos ta bay ta bon.' Pero Zia no por a saca ni un pipita di palabra. 'Ta pushi a come bo lenga?' e Mamundengue a puntr'e. Den esey el a wanta Zia su man y bay cune paden.

Den e cas tabata tin lus cendi tur caminda, anto un holo dushi di bolo of cuki tabata colga rond. Cacho y pushi drumi aki, aya. E mueblenan, cortina, cuadrnan, tur cos tabata colorido, mescos cu e shimis di e ... 'Ahhh! Zia a bula ora e Mamundengue a bira wak e cu dos wowo grandi skel. Un wowo pasuid, uno panord. 'Asina mahos mi ta?' e Mamundengue a hari sacudi henter su curpa. Hasta Zia su popchi tabata tin un pret.

E Mamundengue no tabata tin djente skerpi di congla, Zia a ripara. Niun sprichi venenoso riba su cabes, sino cabey troci di rasta, niun ... Sin pensa Zia a core puntra: 'Se... Se... Señora Mamundengue ta-ta ... come ... pu-pu-pushi cu cacho?' E cara babuca di e Mamundengue a rementa den un harimento cu hasta awa tabata basha for di su wowonan. Ora el a haya su rosea bek, el a habri su forno. Zia a holer e dushi aroma di panboyo. 'E Mamundengue 'ki ta bocadushí e ta. Y abo? Ki bo gusta ... eh, con bo nomber ta?'

E Mamundengue cu tabata yama Mamuna, a gusta Zia su nomber y Zia su cabey. Ora Zia a cont'e di su amiganan, comer Mamuna a hari te bira serio bek. 'Abo cu bo popchi, come boso panboyo pa mi muestra boso algo.'

Zia y su popchi a guli manda panboyo abou pa despues nan sigui tras di Mamuna. Pafo no tabata djé scur ey mas.

E luna a sali grandi rondo. Ora nan a yega e hofi di Mamuna, di biaha Zia a wak e floran di luna. No tabata tin otro mes bunita cu e floran blanco grandi aki. Nan tabata cende manera lus cla den anochi. Mamuna a piki un di e floran: 'Tuma mi yiu.' Ora Zia a tuma e flor, su krul blanco a dal cende den e lus di e luna. E krul blanco di su popchi mescos. Mamuna, Zia y e popchi, tur tres tabata carga un sonrisa grandi. 'Bo ta corda kico mi a bisa bo?' Mamuna a puntra. Zia a hisa cabes baha un par di biaha pa Mamuna sa cu el a compronde kico e mester haci. 'Anto semper bo ta bon bini 'kinan. No lubida.'

Zia y su popchi tur dos a zwaai Mamuna ayo. Cu e lus di e luna den nan cabey y riba e flor, nan a logra haya e caminda bek, te na e rand di e Mondí Boconco, unda e dos amiganan tabata warda nan keto bay.

'Tuma, mi amiganan,' Zia a bisa cu cabey radiante. Tur babuca manera pisca benta riba tera, e amiganan a tuma e flor di luna for di Zia. 'Ohhh,' nan a suspira pareu. Pero prome cu nan por a bisa algo, e lus di e flor a dal paga.

E amiganan no tabata sa kico pa pensa, ni haci. Boca habri nan a para wak con Zia a tuma e flor di nan, lag'e cende bek.

'Ban! Zia a yama nan. 'Mi tin hopi cos di conta boso.'

Zia a sinti manera un kishiki den su bariga. E no tabata su so. E tabata tin su mama, su popchi, Mamuna, e bunita recuerdonan di Madu, pero mas importante .. e tabata tin su mes! Balente, bunita, sabi, cu un curason grandi yen di amor pa duna.

'No tene miedo,' el a bisa su amiganan. 'Mi ta 'kinan si boso kier ta cu mi.'

Liliana Erasmus

- * *Mamundengue*: un insecto di Aruba, famia di e 'wantsen'.

Brip y Prok ta bay gara pisca

Riba un isla den lama Caribe ta biba dos pelican. Un pelican yama Brip y e otro yama Prok. Cada un tin su neishi, riba tera meimei di e mangelnan. Brip y Prok ta casi mesun bieue. Tur dos tin bariga blanco y halanan bruin.

E dos pelicannan ainda ta haya cuminda di nan mama y tata. Henter dia e mayornan pelican ta bula di nan neishi pa lama. Y di lama bek pa nan neishi meymey di e mangelnan. Cada biaha nan ta bin cu dushi piskechi. Nan a garanen den lama cu nan pik. Nan ta warda e piscanan den nan saco di garganta.





Un piskechi pa Brip.
Y un piskechi pa Prok.
Asina e pelicannan chikito ta bira cada biaha mas grandi.

Riba un dia nan tabata coba meymey di e neishinan y nan a topa otro.

'Hallo,' Brip ta bisa. 'Ami ta Brip. Y ken abo ta?'

'Ami ta Prok,' Prok ta bisa.

Di e dia ey nan ta amigo. Tin mas neishi cu pelican chikito, riba tera y na halto den e mangelnan. Den mayoria neishi tin dos of tres chikito. Nan yama Frak of Brum of Gork.

Pero Brip no tin un ruman muhe pelican of ruman homber pelican. Y Prok tampoco. Pesey nan ta hunga cu otro.

Hunto nan ta wak e shelo blauw. Net e momento ey e mama y tata di Brip y tambe e mama y tata di Prok ta bula bin. Brip y Prok ta haci sonido di piep di contento. Nan ta bolbe haya piscat!





E mamanan pelican y e tatanan pelican ta reconoze nan yiu na e sonido cu nan ta haci. Asina nan ta sigur cu nan ta duna e pisca na nan mesun yiunan.

Prok ta horta un pida pisca for di e boca di su tata y su mama tambe tin un pisca p'e. Brip tambe ta haya pida pisca for di su tata y mama. Ata, e pelicannan grandi ta bula bay atrobe, pa busca mas pisca. Asina Brip y Prok ta keda sigui crece y haya mas forsa.

E pelicannan chikito ta wak nan mayornan ansioso.

'Mare cu mi mes por a bula,' Brip ta bisa.

'Y mare cu ami mes por a gara pisca,' Prok ta bisa.

Nan ta bati cu nan halanan di pluma fini, cu nan no por bula cu nan ainda.

Un par di siman despues e bulamento a logra un poco. Brip, cu ta un tiki mas bieue cu Prok ta e prome cu ta bula un tiki riba e isla. Un par di dia despues Prok tambe por a bula un tiki. Ainda e ta tambalea, pero e ta lanta basta caba for di tera.

Na cuminsamento nan no ta bula halto ainda y no ta bay mucho leu. Ora nan halanan a haya mas forsa, nan ta bula mas halto y mas leu. Brip por bula mas halto y miho. Prok kier bay gara pisca.

Ora nan mayornan sali bay pa busca pisca, nan ta wak otro.

'Nos ta bay purba pa gara pisca nos mes,' Prok ta bisa.

'Bon idea,' Brip ta bisa.

Hunto nan ta bula bay na e lama grandi. Nan ta wak e awa cla y blauw ayabou bon. Prok ta e prome cu a wak un par di pisca. Mesora e ta sambuya. Chublum! E ta bin ariba cu un piskechi den su boca.

Na e mesun momento Brip tambe ta wak piskechi y e ta saca su patanan y laga cay manera un bloki. Bam! Aul! E ta haci dolor na su flishinan! Bou awa e ta wak con tur e piskechinan ta hala kita bay. E ta dal un hap na banda robes. Y e ta hap na banda drechi. Pero e no ta gara ni un. Cu pik bashi e ta bin ariba.

Prok a hari te a casi pega cu su piskechi. Lihe lihe e ta manda cabes patras y guli su piskechi.

'Brip ta loco!' e ta hari. 'Bo no mester baha manera un bom! Asina nunca bo ta gara pisca!'

'Bom? Con bo kier men bom?' Brip ta puntra asombra. 'Mi a djis bula den awa. E no ta bon asina anto?'

'No gayo! Bo mester sambuya cu bo cabes prome!'

'Ang', Brip ta bisa. 'Con mi por sa esey? Y con abo sa esey?'

'Ami a djis wak con mi papi y mami ta hacie.' Prok ta bisa. 'Ban, nos ta bay purba un biaha mas. Haci mescos cumi.

Bay cabes prome, saca bo halanan un poco y habri bo pik un tiki.' Hunto nan ta bay ariba. Prok ta muestra con, mescos manera el a splica. Chublum! Y atrobe Prok ta gara un pisca.

'Ok,' Brip ta bisa, 'awo mi ta compronde.' E ta busca piskechi den e lama. Ora el a mira un par banda di otro, e ta dal un sambuya. Chublum! Pero e ta bin ariba sin pisca.

'Kico mi a haci robes atrobe?' Brip ta grita desespera.

'Ami no sa.' Prok ta bisa. 'Bo a sambuya bon si awo.'





Loke e pelican chikitonan no sa ta cu nan mayornan a wak tur cos. Di leu nan tabata mira nan yiunan. E tata pelican y mama pelican a bula bay cerca nan.

'No ta nada, Brip,' e tata di Brip ta bis'e. 'No ta Semper nos ta logra. E piskechinan ta hopi lihe! Y awe ta bo prome biaha cu bo ta pisca. Pero tin un manera mas facil. Bin cu nos.' E dos famianan pelican ta bula bay bek nan isla y e tata di Brip ta yama tur e mayornan pelican hunto. Den un grupo grandi nan ta bula bay bek lama. Riba lama na ta warda te ora nan wak un mancha grandi di pisca landa bou di nan. Ful e grupo grandi di pelican ta cuminsa bula mas abou y ora nan yega hopi cerca di e piscanan nan ta cuminsa bati nan halanan. Di e manera ey nan ta trece e mancha di pisca hunto den e boca. Eynan nan no por scapa facil.

'Y awo sambuya!' e tata di Brip ta grita. 'Tin asina hopi, y asina cerca di otro cu awo si nada no por bay robes, Brip!'

Brip ta sambuya cu su pik mita habri y ta baha den un mancha grandi di pisca. Un rato despues e no ta bin ariba awa cu un, sino dos piskechi! Lihe lihe e ta comenan y ta sinti su mes master.

Prok ta contento pa su amigo. 'Bo ta wak cu bo por!' e ta bis'e entusiasma.

Desde e dia ey e dos amigonan pelican ta bay gara pisca hunto. Ainda Prok por gara piscanan miho. Ainda Brip por bula miho. Y tur dia nan ta come pisca cu nan mes a gara!

Mariska Hammerstein



Unda mi ronchi preto ta?

Tinchi, un tor purunchi, ta drumi bou di un blachi berde di un mata. Diripiente e ta sinti algo cay riba dje. 'Epa, ta kico e cos friu aki ta?' Tur spanta e tor purunchi ta wak rond. Su so cu su so e ta cuminsa hari masha duro mes. Ta un gota di awa di shelo a cay den su cara y a lant'e fo'i soño. Un gota di awa ta spanta Tinchi? Hahaha, esey no por!

Joepi, solo ta sali atrobe y un otro dia ta cuminsa. Ta kico Tinchi lo bay haci awe?

Mi no por bula bay tur caminda, mi ta capaz di topa cu e otro insectonan. Mi no kier hunga cu nan, pasobra nan ta stinki y sushi. Nan por susha mi bunita halanan color cora cu ronchinan preto riba dje, Tinchi ta pensa. Esta un insecto macaco Tinchi ta no?

Tinchi ta masha orguyoso di su color preto y su halanan cora cu ronchinan preto riba nan. Tur mainta, manera cu e lanta fo'i soño, e ta conta cuanto ronchi e tin, miedo di perde uno! Uno, dos, tres ... e ta conta, te ora cu e yega shete. E ora ey e ta keda trankil ya cu e tin tur e ronchinan riba su dos halanan.

Durante di su biahe den mondi, e ta topa cu Compa Musca cu ta salud'e cu masha cariño. Pero Tinchi cu ta macaco, no ta ni tuma su tempo pa saluda bek. Cu su nanishi na laira e ta sigui su caminda y awor ta topa cu Compa Tor Preto. 'lieew! Ma, ta dicon e insecto aki ta asina mahos y sin style, e no ta wak su mes den spiel? Si ami t'e, mi lo no tin e curashì pa sali y bula rond,' Tinchi ta comenta. Tinchi ta bula rond y hopi feliz cu su mes, so cu su so ta canta:

'ESTA UN INSECTO BUNITA MI TA,

Y NIUN NO TIN RONCHI MESUN BUNITA,

MANERA ESNAN RIBA MI HALANAN, LA, LA, LA'

Den esey Tinchi ta topa Bibi Barbulet cu ta masha bunita; cu colorman oranje, geel, blanco y preto. E ta bula pasa Tinchi y ta saluda cu masha smaak. Pero door cu Tinchi ta asina macaco cu su ronchinan, e ta bira wak Bibi Barbulet cu'n cara rabia cu ta spanta Bibi Barbulet, pon'e bula bay leu. 'Ta con un insecto yen di color vies asina ta tribi di cuminda mi. Che!'

'Ami ta mas bunita cune, di leu bo ta wak mi ronchinan preto ta lombra riba mi lomba!'

Mientrastanto Tinchi a cansa di bula y ta bay para riba un di e blachinan grandi. Un rato prome awa a caba di yobe. Esaki a haci cu e holo den mondi ta masha dushi mes. E awa a laba e blachinan berde cu a keda limpi limpi. Diripiente, ata, Tinchi ta slip for di e blachi y cay pecho ariba, riba suela. Den su caida, e ta dal un banda di su hala y su pata di patras asina duro, cu e no ta logra cana y mucho menos bula.

'Yuda mi, yuda mi,' e ta cuminsa grita.

Pero niun insecto a worry cune.

Den esey, ata Shon Vruminga, grandi color cora scur, ta cana yega na careda cerca dje. Tinchi ta kere cu Shon Vruminga ta bin yud'e. Pero Shon Vruminga tin ful otro idea. Nunca e no a gusta Tinchi, e insecto macaco ey, pero semper el a gusta su ronchinan. Ora Shon Vruminga a mira cu Tinchi no por move, e ta probecha y pasa raspa un ronchi bay cune. Tinchi ta spanta asina hopi cu e ta cay flauw.

Ora Tinchi a bin bij, e ta lastra, hala bay cerca di e troncon di un mata y eynan e ta sinta un rato. Net band'i dje, tin un gota grandi di awa colga na un blachi. E ta probecha y uz'e como spiel pa wak si su cara a keda sushi na lodo. E ta haya e susto di su bida ora cu e ta bira su curpa y ripara cu e falta un di e ronchinan di su hala. E ta cuminsa conta, uno, dos, tres ... y dal un grito: 'Ay noooo! Ta seis so mi tin awor.' Y e ta cuminsa yora. E ora e ta corda cu Shon Vruminga a horta e ronchi.

Tur desespera e ta purba bula pero e no ta logra. Atrobe e ta cuminsa grita masha duro pa ayudo, awo e tin suerte, ata Bibi Barbulet cu e bunita colorman a tende y ta bin cerca dje. 'Bibi Barbulet, mi mester di bo ayudo,' Tinchi ta grita!



Mesora Bibi Barbulet ta contest'e: 'ANG SI!? AWOR SI BO NO TA WAK MI CU MAL CARA?'

'No! Nunca mas mi lo wak bo cu mal cara of yama otro insectonan pa mahos y vies. Por favor, yuda mi!' Tinchí ta bis'e tur ansha.

Bibi Barbulet, semper bunita y amabel, ta dicidi di yud'e. Tinchí ta conta Bibi Barbulet kico a sosode.

Bibi Barbulet mesora ta bula bay halto pa wak abou si e por mira un neishi di vruminga cora scur den e mondi.

Bulando, Bibi Barbulet ta topa cu Compa Musca y Compa Tor Preto. E ta contanan kico a pasa cu Tinchí y di biaha ta pidi nan ayudo.

Mesora tur dos ta nenga, ya cu semper Tinchí a tratanan malo, nunca ta worry cu nan y e ta masha macaco mes cu su ronchinan riba su halanan.

Bibi Barbulet ta bisa nan cu Tinchí a cambia y cu awor el a bira hopi mas amabel. E ta conta nan cu Tinchí a bis'e cu ta duel'e loke el a haci y cu nunca mas e lo haci co'i macaco. Di e manera aki Bibi Barbulet ta logra convence

Compa Tor Preto y Compa Musca pa yud'e.

Hunto nan ta bula bay pa sigui busca e neishi di vruminga. Ora nan a half'e nan ta sconde tras di e matanan. Nan por wak con e vruminganan ta hunga cu e ronchi preto y ta hari sin fin. Nan ta pasa pret!

Mesora e trio ta cuminsa pensa ariba un plan! Y asina tambe nan ta haci. Compa Tor Preto ta lora su curpa y bira rondo y chikito y ta lora bay den e vruminganan. Asina cu el a lora bay y drenta e gang di vruminganan, tur ta para keto, pasobra awo nan ta wak dos ronchi preto. Tor Preto ta pasa man pa e ronchi di Tinchí y ta bula limpi bay. E vruminganan no por haci nada pasobra nan no por bula y eynan ta na unda cu e trio a logra nek nan. Di biaha e trio ta bula bay cerca Tinchí pa hiba e ronchi bek p'e. Tinchí ta cuminsa yora di alegria. E ta hopi contento cu e tres insectonan a logra trece su ronchi perdi bek. Di biaha e ta coy e ronchi y pone bek na su lugar.

Cu wowo yen di awa Tinchí ta bisa Bibi Barbulet, Compa Musca y Tor Preto: 'Despensa pa e manera cu mi a trata boso. Awor mi sa cu semper mester trata tur bestia cu e mesun respet y cu mester corda cu niun ta mas bunita of miho cu otro.'

Semper demostra e balor grandi di **Amistad**. Amabilidad, Respet, Confiansa y Amor ta e base di un amistad sincero.

For di e dia ey te cu awe, nan cuater a bira **SUPER BON AMIGO** y a priminti, cu nada lo kibra nan **AMISTAD**.

Richard Dabian

Proefwerk pisa

Diego y Mariluz tawata conoce otro pa basta tempo. Pero ta recién nan a cuminsa haya interes den otro como mucha homber y mucha muhe.

El a cuminsa e dia cu tawata yobe masha duro mes. Scol a caba, pero e muchanan a keda paden, pasobra awacero tawata cay asina duro. Un cacho chikito, papa muha, tawata purba sconde pa e yobida fuerte, bou di e mata di tamarein riba tereno di scol.

Mariluz a mira e pover bestia y sin pensa dos bes, el a core sali fo'i klas pa busca e cacho, trec'e paden, sin preocupa pa muha completamente. Diego a haya esey asina lief di dje. E atencion cu e mucha tawata duna e animal tawata asina bunita.

Diego tambe tawata gusta cu Mariluz gusta canta. Semper den les di musica su bos tawata zona asina angelical y suave. Y su sonrisa y e cudi den su cara, waw! Su cabey, largo preto, semper tawata holer asina dushi. Tur hende na scol tawata gusta e mucha aki.

Momento cu Mariluz tawata caricia e cacho e dia ey, el a bira wak Diego y a smile. Diripiente Diego su curason a cuminsa bati duro. El a keda mane' den trance. Su mannan tawata tembla. El a sacudi su cabes. Ki sensacion straño el a sinti den su bariga. 'Esey ta amor,' un amigo a bis'e ora el a cont'e.

For di e dia ey Mariluz cu Diego tawata wak otro hopi y tawata pasa hopi tempo hunto.

Un dia e maestro a duna nan un proefwerk pa siña. E proefwerk lo conta pisa pa nan rapport pa bay mavo. Hopi mucha a keha y zundra.

'Si bo kier bay mavo, bo mester studia!' e maestro a bisa su klas.

Mariluz a haya e materia dificil. Nada no kier a keda den su cabes. Y aunke e lesnan di berdad no tawata facil, Diego en cambio, tawata un persona cu tawata capta cos lihe. El a ofrece su amiga pa nan studia hunto. Nan a palabra cu nan lo bin hunto na cas di Mariluz.

Un merdia despues di scol nan tawata sinta na mesa den comedor. E mama di Mariluz a bay Playa, pues nan tawatin suficiente tempo pa studia.

Tur nan buki y schriftnan tawata plama riba mesa. Diego a cuminsa splica su amiga un ke otro di e materia. Pero cada bes Mariluz tawatin pregunta tocante loke Diego a caba di splica. E mucha homber a ripara cu berdad Mariluz no tawata comprende mucho cos. El a purba di splica e materia un bes mas. Pero nada.

Mariluz mes a hay'e fastioso cu e no tawata comprende. Na dado momento su wowo a yena cu awa.

'Mariluz, ki' a pasa?' Diego a puntra asombra.

Pero e mucha no a bisa nada. El a djis keda snik cu su mannan dilanti su cara.

'No yora,' Diego a purba consol'e.

Trankilamente el a cuminsa caricia e mannan di Mariluz. E mucha muhe su mannan tawata asina suave. Atrrobe Diego su curason a cuminsa bati duro. E tawata sinti un amistad grandi pa su amiga. Cada Cada bes cu e tawata pensa riba dje of wak e, su curason tawata bati mas lihe. Y e tawata sa kico esey tawata kiermen. Ultimo tempo e tawata fantasia hopi cu e y Mariluz tawata para dilanti altar den misa bon brasa cla pa casa. Lo ta asina bunita si e ora ey Mariluz por a canta un cancion di casamento.

E snikmento di Mariluz a saca Diego for di su fantasia. El a sinti hopi duele di dje awo.

Casi incomprendibel e amiga a murmura cu e lo no haci e proefwerk bon.

'No, no ta berdad. Bo por.' Asina e mucha homber tawata purba encurasha su amiga. Pero sinceramente, e mes a wak e situacion un poco scur.

Mariluz a hala cerca di Diego y a bras'e. Shelo a habri pa Diego.

'Ban, ban sigui,' el a bisa su amiga.



Nan a purba studia algun rato mas. Despues Diego a dicidi cu ta suficiente ora el a wak cu Mariluz a cansa. Nan a palabra di bin hunto mas biaha. Pero mas e dia di e proefwerk tawata acercando, mas nervio e mucha muhe tawata haya.

Dia di e proefwerk a yega. Meneer Candelario tawata para dilanti klas cu e pakete di blachi den su man. El a pidi pa tur hende haci nan best. Esnan cu haci e proefwerk malo, lo haya un oportunidad pa hacie di nobo otro siman.

'Cla?' el a puntra e klas.

Un par di mucha a grita: 'Noooo!'

E klas a cuminsa hari.

Meneer Candelario a smile.

El a pidi pa tur hende ta keto y haci nan best.

Diego tawata sinta un poco patras den klas. For di su luga e por a mira Mariluz schuin dilanti, dos rij na su man drechi. Claramente bo por a wak cu e tawata nervioso. Atrobe Diego a sinti duele di dje.

Cada bes durante e proefwerk Diego tawata mira den direccion di su amiga, pa wak si e por a conclui con tawata bayendo. Mariluz tawata kauw riba su potlood, despues e tawata kauw su huñanan. E tawata pasa su dos mannan den su cabey. E tawata hisa su cara ta wak plafond. E tawata hala rosea grandi. E tawata tapa su cara cu su mannan.

Diego a sacudi cabes. Cos no tawata mustra bon. Pero awo e no por a yuda mas! Ta e a haya nervio. E no tawata kier pa su amiga faya. E mester a purba haci algo toch pa yud'e, pero kico?

'Pensa muchal' el a bisa su mes.

El a wak oloshi. Tawata falta un poco mas cu dies minuut. Diego a cuminsa skirbi lihe lihe.

'Ta tempo,' e bos di meneer Candelario a zona.

Tur hende mester a pone nan potlood abou. Diego a wak den direccion di Mariluz. Esaki a pasa su dede bou di su wowo.

El a yora? Diego a puntra su mes.

Pafu tur hende tawata combersa tocante e proefwerk cu nan a haya hopi dificil.

Mariluz tawata sinta na rand di e bak'i mata. Diego a acerc'e.

'Y?' el a puntra.

Mariluz a sacudi cabes cu no.

'Si e resultado ta malo, ainda bo tin chens pa hacie di nobo otro siman,' e mucha homber a purba consol'e.

Mariluz a hisa su schouder.

'Ban cana,' el a propone su amigo.

Nan a cana sin bisa ni un palabra.

Dos dia despues meneer Candelario a drenta klas cu e resultado di e proefwerk. Tur hende tawata ansioso pa haya sa con nan a trah'e. No tawata un sorpresa ora a menciona number di Mariluz. El a traha e proefwerk malo. Pero loka si tawata un sorpresa, ta ora meneer a menciona Diego su number. A resulta cu e tambe a traha e proefwerk malo. Tur hende a keda boca habri. Increibel! Diego?

Mariluz a bira wak su amigo cu man na su boca. Diego a wak e y a hisa su schouder y habri su mannan.

Despues di scol Mariluz tawata kier un splicacion di su amigo.

Diego a splica cuanto e tawata stima Mariluz. Pa malo el a haci hopi fout pa hunto nan por trah'e di nobo otro siman.

'Pa mi bo a haci e sacrificio ey?' e mucha muhe a puntra.

'Si, pa bo.'

Cu un sonrisa y awa den wowo Mariluz a brasa Diego. El a dun'e un sunchi.

'Amigo pa semper?' el a puntra.

'Amigo pa semper!' Diego a confirma.

Robert Reeberg



Mi amiga Lulu

E ta semper cu mi. Mi ta cana bay scol y e semper tey hunto cu mi. Su number ta Lulu. E ta blanco y diki. Lulu ta colga riba mi den aire.

Na scol mi ta riba e speelplaats. Mi ta sinta riba e banki dilanti mi klas. Otro muchanan di scol ta hunga riba e speelplaats. Mi no ta mi so. Lulu t'ey. E ta scucha mi idea. E sa kico mi kier bira ora mi bira grandi. Mi kier bira un dokter. E mucha hombernan den mi klas ta tenta mi. Si mi no come mi pan liher nan ta kita mi pan for di mi y tira e pan riba vloer. Mi no ta yora. Mi no kier pa Lulu wak mi yora.

Mi ta come e pan lihe y mi ta dreতা klas pa sigui e ultimo ora di les. E ta taal y rekenen. Mi gusta rekenen. Mi ta pone hopi bon atencion y mi ta scucha e maestra cu atencion. E semper ta splica hopi bon. Lastima cu Lulu no por sigui e les. E ta keda warda riba mi pafo. Dushi Lulu.

E bel di scol ta bati. E lesnan a caba. E maestra ta duna tarea di cas, net prome cu tur mucha sali for di e klas. Cu mi muchila riba mi lomba mi ta sali di klas. Mesora mi ta wak ariba. Great, Lulu tey ainda. E ta move poco poco den bista y ta keda zweef entre ami y e solo cu ta kima. Mi ta wak mi tras. Tres mucha homber ta cana riba un distancia mi tras. E ta e prome biaha cu mi ta wak nan riba caminda pa cas. Nan ta yega cerca. Mi ta reconozce un di e mucha hombernan. Esun grandi. El a keda sinta y ta mas bieu cu e otro muchanan den mi klas. E yama Carlos. E ta grita mi number. Mi no ta para. Mi ta wak ariba pa laga Lulu sa cu mi no ta sinti mi bon. E ta para keto y e solo ta briya banda di dje riba mi. Carlos ta yega cerca y ta tene na mi tas. Mi ta tene mi tas duro, pero e dos otro mucha hombernan ta tene mi brasanan y Carlos ta ranca e tas for di mi. E ta habrie y ta saca e resto di mi pan afo. Mi ta grita: 'Lulu, Lulu!' Y e ta contesta. Lulu ta hala mas cerca y ta gruñá: 'Grrrrr!' E ta yama su famia y amigonan acerca. Hunto nan ta forma un nubia grandi y scur. E mucha hombernan ta haya miedo. Carlos ta tira mi tas riba vloer y ta core bay. E dos mucha hombernan no sa kico nan mester haci. Lulu ta haci asina un esfuerso duro pa su gruñá wordo scucha cu su sodor ta cay riba e mucha hombernan. E mucha hombernan ta spanta hopi y ta core duro bay. Lulu a salba mi. E ta hala un tiki na banda y e solo ta bolbe briya riba mi frente. Lulu ta laga mi sa cu tur cos lo sali bon. Na caminda pa cas mi ta topa Peter y Patricia. Nan ta morocho, un mucha homber y un mucha muher. Nos ta papia cu otro pa prome biaha. Nos ta cana hunto pa bay na e parke unda hopi mucha ta hunga despues di scol. Tin wipwap y stoel di zoya, trampolin y baki di santo. Meymey di e parke tin un vijver. E maestranan di otro scol ta eynan pa cuida nos. Nos ta cuminda tanchi Kimberly na porta y ta sigui cana bay na e vijver. E awa den e vijver ta lombra. E ta manera un spiel. Mi ta wak den e imagen riba e awa cu Lulu ta den e parke tambe.

Mi ta conta mi amigonan nobo e storia y nan ta scucha cu atencion. Nan ta haña leuk cu Lulu ta defende mi. Mi por conta cune. Nos ta besties!

Peter ta bisa: 'Nos tambe conoce, pero nos ta yam'e Nubial!'

Reginald de Palm



Péngyǒu / Amigo

Cu wowo grandi y tur spanta, Jingxuan ta wak rond den klas.

Awe ta su prome dia na scol.

Jingxuan tin gana di yora, pero su spanto ta mas grandi cu su tristesa.

Den klas, tur mucha ta mir'e cu wowo grandi.

Jingxuan no conoce ningun hende den klas, y e no ta compronde ningun hende!

Dos siman pasa, el a bin biba na Aruba.

Hopi ora el a biaha, prome cu e por a baha for di e avion.

Tur cos rond di dje ta totalmente diferente.

E casnan ta straño, e matanan ta straño y hasta e tera ta hopi seco y straño.

E di dos dia Jingxuan a pasa un susto masha grandi mes! Na un pida lugar den cura, el a mira un mata cu hopi flor geel.

Flornan cu ta masha bunita mes.

Jingxuan kier a piki algun flor.

Ma ora cu el a bay pa piki algun flor, mesora el a dal un grito di dolor.

Su pianan a trapa riba algo duro y masha skerpi mes!

Rrrrrriing!

E zonido di un bel ta saca Jingxuan for di su pensamento.

Jingxuan ta ripara cu tur e muchanan di su klas, ta cana bay pafo.

E no ta comprende dicon, pero e ta dicidi di sigui e muchanan di su klas.

Pafo riba e plenchí di scol, e ta mira cu tur mucha ta hunga.

Tur mucha, menos el!

Diripiente Jingxuan ta sinti un tik riba su shoulder.

Mes ora e ta bira wak, ta kico of ken a tik e?

'Hallo,' e ta tende un mucha bisa.

E mucha cu ta para dilanti dje, tin un sonrisa grandi riba su cara.

'Hallo,' Jingxuan ta contesta.

'Ami ta Jack,' e mucha ta bis'e.

Jingxuan no sa sigur, pero e ta kere cu e mucha a bis'e cu e ta yama Jack.

'Wó jiào Jingxuan,' e ta contesta.

Jack ta hari duro y e ta mostra cu su dede na su mes bisando: 'Ami!'

Jingxuan tambe ta hari, awor si e ta compronde.

Cu un sonrisa grandi e ta bisa: 'Wó'

Jingxuan y Jack ta wak otro y ta cuminsa hari pareu.

Hahahahaha, al menos den tur dos idioma, harimento, ta zona mescos!

Hahahahaha!

'Ami ta Jack,' Jack ta bisa.

'Wó jiào Jingxuan,' Jingxuan ta contesta.

Tur dos mucha ta sigui hari sin fin!

'Ami ta Jack,' Jingxuan ta bisa.

'Wó jiào Jingxuan,' Jack ta contesta.

E ta zona asina straño for di nan boca, cu tur dos mucha ta grita hari!

'Ha, ha, ha, ha, haaaaaaa!'

Esta un pret nan dos tin cu otro!

Jingxuan ta contento, paso e ta kere cu Jack kier ta su amigo!

Jingxuan ta tene e mannan di Jack y ta bis'e: 'Péngyǒu' Jack no ta comprende mucho bon kico Jingxuan kier bis'e.

Jingxuan ta ripara na e cara di Jack, cu e no a compronde!

E ta bolbe tene e mannan di Jack.

Pero e biaha aki e ta sacudi e mannan di Jack bisando: 'Péngyǒu!'

Péngyǒu?? Jack ta pensa, y pensa ..

Anggg! Awo si mi ta kere cu mi sa kico Jingxuan ta purba di bisa.

Jack ta ripiti mesora kico el a tende: 'Péngyǒu!'

Jingxuan tin gana di hari, asina straño e ta zona den su ore.

Pero e ta contento cu su amigo nobo, ta purba di siña su idioma!

E no sa, si Jack sa kico e palabra Péngyǒu ta significa.

Tampoco si Jack riba un dia, lo siña combersa na Chines cune.

Pero un cos Jingxuan si sa sigur!

Un dia Jack lo haña sa cu awe el a bira su Péngyǒu ...!

Su amigo!

Sergio Tjje-A-Loi

Un hende cu tin amigo,
ta mescos cu un cas yena cu luz.
Un cas sin luz,
ta mescos cu un hende sin amigo!

Een more die een vriend heeft,
is net als een huis volop licht.
Een huis zonder licht,
is net als een mens zonder vriend!

E palabra: 'Un amigo',
tin menester di amistad
cu ta delende y stima
ora tin enemistad!

Het woord: 'Een vriend'
heeft vriendschap nodig
die het verdeligt en liefheeft
als er vijandschap is!



UN AMIGO/

Compositor: Sergio Tjie-A-Loi©2018

♩ = 90

D D G D

E pa - la - bra: "Un a - mi - go" tin mes - ter di - a - mi - stad, cu ta

D D A D

de - fen - de y sti - ma o - ra tin e - ne - mi - stad.

Mi amigonan

Ami ta gusta haci hopi cos.
Y pa cada cos eu mi ta gusta haci, mi tin un
amigo.
Esey ta haci cu mi tin hopi amigo
Y cu cada un di nan, mi ta haer diferente
cos.

Ata mi amiga Clara.
Nos ta gusta balla.
Nos ta balla wals, merengue, salsa, bacha y
seca y tin nos ta gusta mas hopi, cu ta
valseo AAAA.

Ata mi amigo Ciro.
Nos ta gusta bay lama y snorkel.
E mundo bou di awa ta fascinante,
bestianan di lama cu ta biba na e riu
unico y e lama di Aruba ta dushi.

Ata mi amiga Ana.
Nos ta gusta declame poesia, historia
y actua.
Ora nos haci esaki mi ta gusta mas
manera Shakespeare.

Ata mi amigo Dan.
Nos ta gusta haci ejercicio.
Tin biaha nos ta bay gym, otro biaha nos ta
yoga y tambe haci zumba.

Ata mi amiga Gili.
Nos ta gusta pinta.
Nos ta uza poltlood, skeit, crayon, liji,
crayon, verf y hopi otro cos pa crea tur
sorto di arte bunita.

Ata mi amigo Juanchio.
Nos ta gusta pensa y qumbersa riba tur
cos.
Nos por papia, oranan riba topiconan
interesante di bida y mundo.

Ata mi amiga Dina.
Nos ta gusta cana den naturalesa.
No tin nada mas dushi cu cana den parke
y disfruta di e atanan, bestianan y e aire
fresco.

Ata mi amigo Ricky.
Nos ta gusta lesa buki.
Tur siman nos ta topa y conta otro di un
buki cu nos a lesa y busca mas buki pa lesa
na biblioteca.

Ata mi amiga Gina.
Nos ta gusta orina.
Ora mi yo por saci mi orina, mi ta yuda mi
den contentamento.

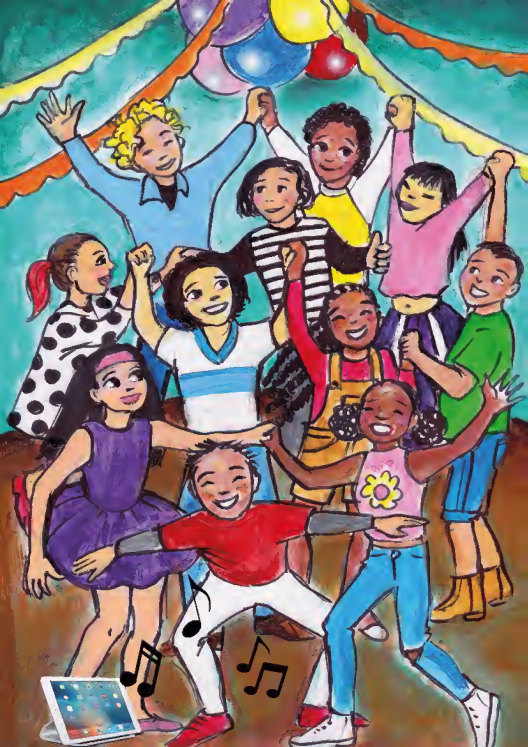
Ata mi amigo Jo.
Nos ta gusta traha na e tablet.
Y si mi tablet jam, e ta ofrece pa mi.

Mi amigonan colofico mi.
Pero nan no conoce otro.
Mi dia Juanchio i atia cumi pasu mi casa
tempo cu Jo.
Pero el a comprende cu ta mi amigo Jo
por a yuda mi cu mi tablet cu a jam.

Ni a dicidi cu dia pa a tene un fiesta y
invita tur mi amigonan. Na e fiesta nan a
comprende cu nan tin un algo mescos. Nan
tur tin un ami como mi amigo.
Y desear e ata yz mes tur ta amigo di otro.

Gino Mank





Een speciale dank aan de volgende sponsors:

Un danki special ta bay na e siguiente sponsornan:



bruna

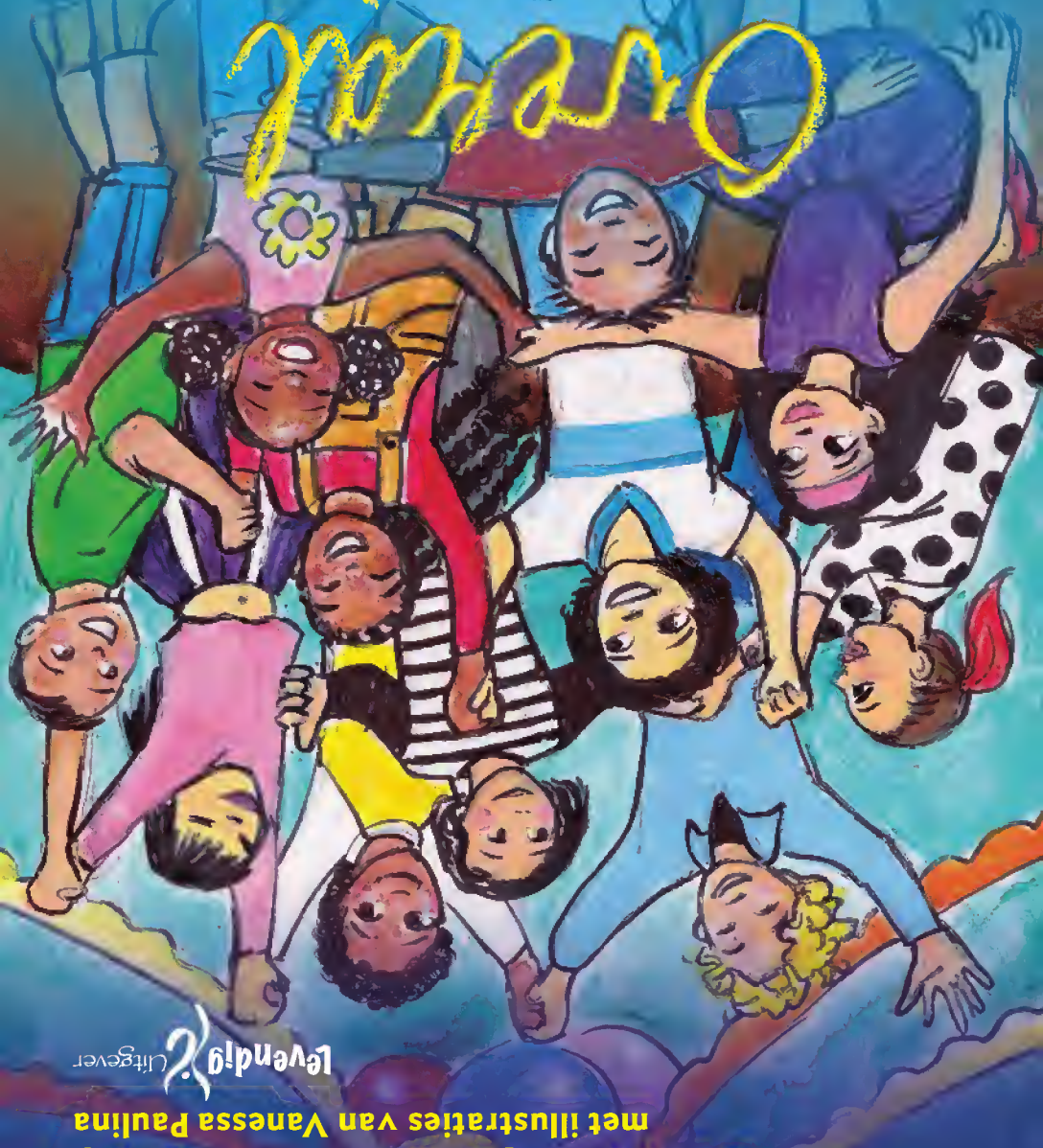
Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature



RBC Royal Bank



Overal vrienden



Levendig? Uitgever

15 verhalen en gedichten over vriendschap met illustraties van Vanessa Paulina